Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

NHẬT BÁO NGHỊ LUẬN CHÁNH TRỊ KINH TẾ XÃ HỘI VĂN HÓA

Tự Do

TIẾNG NÓI CỦA NGƯỜI VIỆT TỰ DO

Chủ nhiệm: KIỀU-VĂN-LÂN — Tổng Thư ký toà soạn: LÊ-VĂN-TIẾN

Báo-quán: 25-27-29, Võ-Tánh — Saigon — Hộp thư số 653 — Điện thoại tự động 25.521

Năm thứ Chín.—Số 1.712 Thứ Tư 28-11-62 (2 th. 11 (âl) Nhâm-Dần) Giá 2 đ.

TRONG SỐ NÀY:

- F. Castro kéo dài vụ tranh chấp: nhận sự kiểm soát trên bộ, nhưng đòi Mỹ cũng bị kiểm soát.- Ô. Nê Ru đòi Ladakh và bác bỏ đề nghị Trung cộng
- Các gia súc mua để hạ thịt không phải chịu thuế sản xuất 6%.- Bàu đại diện công nhân các xí nghiệp.- V.C. cướp 1 đoàn hát cải lương đang diễn
- Ngưng buôn bán phải xin bội bộ trước 31-12. Quá ngày phải chịu thuế 1963

Đạo luật ... nội:

Chồng «hám ... vợ có thể bị tù 10 năm!

Tokyo UPI. — Quốc Hội Thụy Điển đương xét sửa đổi một điều rất rõ trong Hình Luật. Điều đó gồm: « Khi vợ không muốn, mà người chồng cố nhất định «yêu» bằng được, thì có thể bị tội «hám hiếp» và có thể bị ... tù từ 2 đến 10 năm ».

Quốc Hội Thụy Điển đã bàn cãi cả tuần nay rồi.

Một nữ nghị sĩ là bà Sjoelvall nhất quyết không khoan để vô lý, vì tội trạng đó là khó mà chứng minh được. Bà cho rằng: chỉ khi nào có phép điều tra vào lòng của đàn ông, thì mới nên cho ra đạo luật ấy. Bằng không thì chính các đức ông chồng sẽ nhẩy đổi quyền được « yêu » vợ khi có tiếng lòng bảo gọi.

Bà nói tiếp: « Không thể nào mà một người vợ lại đi tố cáo chồng chồng hiếp dâm mình! »

Bà được nhiều nghị sĩ hoan hô. Ông Hakscher, lãnh tụ khối Bảo thủ đối lập, tuyên ngôn đó bà khoản đó. Ông Martinson, đảng Lao động nói: « Người ta muốn «yêu» vợ mà lại kết «án tù hãm hiếp thì vô lý quá. Đây là người ta muốn hủy hết mọi quyền của người chồng đây! »

Kết quả bầu cử ở Pháp

Theo REUTER.— Tổng kết cuộc bầu Quốc Hội ở Pháp: đảng Liên Hiệp Tân Cộng Hòa của De Gaulle được 233 ghế trong số 475 ghế — như thế chưa được đa số tuyệt đối.

Nhưng cộng thêm số ghế của Cộng Hòa Độc Lập ủng hộ De Gaulle thì có được đa số để nắm quyền vững chắc.

Chi tiết: LHTCH 233 ghế Xã Hội 66 ghế, C.S 41 ghế, Cộng hòa bình dân 38 ghế, Cộng Hòa Độc lập 32 ghế, Cấp Xã 23 ghế, Độc lập 18 ghế v.v...

Tại trường Võ bị Quốc gia

LỄ THÂU NHẬN sinh viên khoá 19

• *Từ khoá 19, chương trình huấn luyện mốt của trường còn 2 năm.*

ĐÀ LẠT (VTX)—Sáng thứ hai 26-11, lễ thâu nhận tân sinh viên sĩ quan khoá 19 của trường Võ bị Quốc gia đã cử hành trọng thể tại trụ sở của trường này, dưới quyền chủ tọa của Đại Tướng Lê văn Tỵ, Tổng Tham Mưu Trưởng Quân đội Việt Nam Cộng Hòa, đại diện cho Bộ Trưởng Phủ Tổng Ủy Quốc phòng. Khóa 19 gồm có 300 sinh viên Sĩ quan mới trúng tuyển, trong đó có 95 « sinh viên cố bằng Tú Tài toàn phần, số cho lại đã có bằng Tú Tài phần 1.

Trong ít Trần Ngọc Huyến, quyền Chỉ huy Trưởng trường Võ bị Quốc gia Đà Lạt, đã trình bày sự tiến triển trong công cuộc huấn luyện các sinh viên Sĩ quan của khóa 16, 17 và 18 hiện còn tại trường. Trung tá Trần ngọc Huyến cho biết, các viên khóa 16 vừa trở về trường, sau 2 tuần đi dã dã để thực tập tại Trung tâm Huấn luyện Dã chiến quân ở Dục Mỹ (Ninh Hòa, Nam) về chiến thuật ứng dụng trong cuộc hành quân vùng rừng núi, và sinh lầy, chiến thuật phòng ngừa bí-mật, trực thăng và thiết xa vận. Khóa 16 sẽ bế giảng vào ngày 22.11.62.

Khóa 17 các sinh viên đã học hết chương trình năm thứ hai và sẽ được gửi đi thực tập tại Dục Mỹ, sẽ bế giảng vào ngày 30-3-63. Riêng khóa 18, các sinh viên đã học hết chương trình năm thứ nhất của chương trình cũ (3 năm) và đang được huấn luyện chương trình năm thứ hai của chương trình mới (2 năm). Chương trình huấn luyện mới của trường Võ bị quốc gia Đà Lạt là 2 năm bắt đầu kể từ khóa 19, nhằm chú trọng đào luyện các sinh viên về quân sự và đạo đức chỉ huy.

Nhân dịp này, Đại tướng Tổng Tham Mưu Trưởng, đã tỏ ý vui lòng thấy bộ chỉ huy trường Võ bị Quốc gia Đà Lạt đã tích cực hoạt động trong công cuộc đào tạo cán bộ

TIẾNG NÓI CỦA NGƯỜI VIỆT TỰ DO

Chủ nhiệm: KIỀU-VĂN-LÂN — Tổng Thư ký toà soạn: LÊ-VĂN-TIẾN

Báo-quán: 25-27-29, Võ-Tánh — Saigon — Hộp thư số 653 — Điện thoại tự động 25.521

Năm thứ Chín.—Số 1.712 Thứ Tư 28-11-62 (2 th. 11 (âl) Nhâm-Dần) Giá 2 đ.

Ấn Độ bác bỏ đề nghị Trung Cộng

và đòi Trung Cộng rút quân khỏi miền LADAKH

CUBA nhận sự kiểm soát của Liên Hiệp Quốc nhưng đòi rằng đất Mỹ cũng bị kiểm soát.

Mỹ đã bác bỏ đề nghị của Cuba.

Phái bộ Mỹ Mansfield đi tìm sự thật ở Đông Nam Á.

Cuba nhận sự kiểm soát, nhưng...

(AFP) 26-11.— Cuba sẽ chấp thuận một cuộc thị sát trên bộ với điều kiện là phải có tính cách đa phương. Đó là một trong những điểm chính trong phúc đáp của Cuba về lời tuyên bố của tổng thống Kennedy.

Chánh phủ Cuba chấp thuận cuộc thị sát với điều kiện là cuộc thị sát bao gồm trọn vùng Caraibes, tức là kể cả các cơ sở ở Porto-Rico, Panama Guantanamo, và ở Mỹ đương chuẩn bị xâm lăng Cuba.

Cuba đòi:

• Chấm dứt yêu cầu thanh toán các trại huấn luyện nguyên tử, gián điệp, tổ chức phá hoại và khủng bố, cùng những căn cứ xuất phát những tiêu cướp qua duyên hải Cuba ».

Mỹ bác bỏ

(AFP) 26-11.— Hôm nay, bộ ngoại giao bác bỏ những điều kiện của Cuba về vấn đề đó cho LHQ thị sát lãnh thổ Cuba.

Phát ngôn viên bộ ngoại giao Mỹ cho rằng «đề nghị Cuba nhằm tránh những thể thức quốc tế kiểm soát ».

Ấn Độ bác đề nghị của Trung Cộng

ĐÀI MỸ. — Một phát ngôn viên của chánh phủ Ấn Độ tuyên bố là hôm qua Ấn Độ đã bác bỏ đề nghị rút quân của Trung Cộng về để nghị đó sẽ khiến cho Trung Cộng kiểm soát được nhiều vùng rộng lớn trong lãnh thổ Ấn.

Một phát ngôn viên bộ ngoại giao Ấn nói: Những đề nghị của Trung Cộng là quân cố hữ để rút về sau những chiến hữ để rút về sau những chiến tuyến đã có từ hồm mùng 7 tháng 11 năm 1959 chừng độ 20 cây số là những đề nghị không thể nào chấp nhận được.

Phát ngôn viên nầy nói: theo những đề nghị rút quân của Trung Cộng thì họ sẽ kiểm soát được 2.000 dặm vuông đất đai mà họ đã chiếm được sau cuộc xâm lăng ào ạt mới đây của họ.

Phát ngôn viên nói thêm: Ấn Độ vẫn yêu sách Trung Cộng phải trở về những vị trí mà họ chiếm đóng trước ngày mùng 8/9 rồi mới có thể bắt đầu những cuộc điều đình ngang bằng được — nếu không thì Trung Cộng sẽ vẫn được một vùng đất rộng ở Ladakh.

Ấn Độ vận động

AFP.— Cá người bỏ Ấn độ có ý định đưa vấn đề Trung cộng xâm lăng ra trước Hội đồng Bảo an không, ông Nehru đáp « đó là một việc mà chúng ta có thể làm bất cứ lúc nào ».

Mặt khác, ông Nehru cho biết rằng bộ trưởng tư pháp A.K.Sen và tổng thư ký bộ ngoại giao R.K.Nehru đã được cử đi Cộng hòa Ả rập Thống nhứt và Ghana. Theo ông, có thể bà Lakhmi Menon, quốc vụ khanh bộ ngoại giao sẽ đi Miến điện, Indonesia và có lẽ cả Cambodge nữa. Các nước đó đã được mời tham dự một hội nghị để bàn về cuộc tranh chấp Ấn độ — Trung cộng sắp họp ở Tích Lan.

2 phái đoàn cao cấp Anh, Mỹ đã họp với nhau lần thứ ba để điều họp việc giúp Ấn.

Phái đoàn Mỹ đi Đông Nam Á

Đài VOA.— Hôm qua ông Mike Mansfield, lãnh tụ khối đa số tại thượng nghị viện Mỹ tuyên bố ở Văn tượng rằng: nước Mỹ nhiệt thành ủng hộ thủ tướng Souvanna Phouma và chánh phủ của ông.

Thượng nghị sĩ Mansfield nói tiếp rằng, những sự đóng góp đáng kể của nước Mỹ để trợ giúp công cuộc phát triển Kinh tế của Ai Lao là để giúp Ai Lao đáp ứng những nhu cầu của họ về các loại hàng nhập cảng để là những bằng cớ cụ thể về sự ủng hộ của nước Mỹ.

Thượng nghị sĩ Mansfield cầm đầu một phái đoàn nghị sĩ Mỹ hiện đang trên đường viếng thăm Đông Nam Á để tìm hiểu sự thật ở các nước Đ.N.Á theo lời yêu cầu của tổng thống Kennedy.

Phái đoàn Mansfield hôm qua đã tới Ai Lao đi VongCác.

Vẽ vụ không quân Guatemala nổi loạn.

ĐÀI MỸ.— Tổng thống Ydigoras đã được hoan hô, sau khi ông và các lực lượng trung thành của ông đã dẹp được một cuộc đảo chánh nhằm lật đổ chánh phủ của ông.

Hôm chủ nhật, lực quân đã chiếm được phi trường mà các sĩ quan phản loạn đã dùng để oanh tạc các trại binh của lực quân, tổng thống phủ và các cơ sở khác của lực quân ở phía ngoại thành.

Tổng thống Ydigoras tuyên bố rằng, chánh thế Castro đã khuyến khích và ủng hộ tài chánh cho quân phiến loạn.

Quân đội Mỹ rút khỏi Thái Lan

(AFP) 26-11.— Một phát ngôn viên Mỹ loan báo rằng chủ lực quân đội Mỹ ở Thái Lan sẽ ra đi vào ngày thứ ba 27-11 để về các cơ sở ở Hạ Uy Di. Số quân sĩ ra đi gồm hơn 2.000 người.

Đồ bộ du kích

(AFP) 26-11.— Một đoàn xung phong Trung Hoa Dân quốc vô trang đầy đủ đã đổ bộ lên đảo ở ngoài khơi Swatow, trên khu đảo Kouang Touno. Đoàn xung phong Trung Hoa Dân quốc đã tấn công nhiều đồn phòng vệ của Trung cộng ở trên bờ biển và làm cho Trung cộng mất hơn 10 người vừa chết vừa bị thương. Sau đó họ rút lui an toàn.

Việc mua bán gia súc

không phải chịu thuế sản xuất 6%

SAIGON — Nhà Tổng Giám đốc Thuế Vụ vừa cho biết:

Trái với tin đăng ở một vài nhật báo, việc mua bán súc vật sống như: Heo, bò, trâu, dê trâu, không phải chịu thuế sản xuất 6%.

Những súc vật này phải chịu thuế tiêu thụ, dự liệu ở điều thứ 17Loát 253, khi đem ra thị trường để bán.

Theo điều thứ 17 thì thuế là:

— 120đ cho 1 con bò.
— 100đ cho 1 con trâu.
— 50đ cho một con heo.
— 25đ cho 1 con trâu hay dê.

Lợi dụng sự tín nhiệm, của nhà cầm quyền

Một cán bộ V. C. VỀ ĐẦU THÚ Tổng tiền, hăm dọa lương dân

• *Mới đầu thú và hoạt động có 6 tháng mà ý đã tạo được gia sản gần nửa triệu bạc!*

ĐỊNH TƯỜNG.— Hồn 6 tháng nay đăng bảo xã Thần cửu Nghĩa, quận Bến tranh, tỉnh Định Tường hết sức khả ố vì hoạt động tên ác của một tên cán bộ VC vừa đầu thú.

Nguyễn 6 tháng trước đây có tên Lâm văn Lịch 1 cán bộ VC về đầu thú tại Chi Công an Bến Tranh tỉnh Định Tường. Lúc mới đầu nhà cầm quyền cho y tự do đi lại trên quốc lãm công tác để đến lại tại lối rồi hành quyền theo dõi. Hoạt động nay Lịch lợm những việc phi pháp, như viết thư tố cáo vu cho đồng bào vô tội là VC hàm dọa lương dân để lấm tiền và con vường đoạt đã đạc và tài sản của đồng bào.

Trong kỳ tiền, của đồng bào quận Bến Tranh hầu tại Chánh quyền Địa phương, nên nói đây lên cho mọi cuộc điều tra. Quả như ở nhà chức trách thấy Lịch mới về đầu thú và hợp tác lâm việc độ 6 tháng mà sự nghiệp của y có đến nửa triệu bạc (?) đó đặc trong nhà y đều là đồ ở vường đoạt của đồng bào. Nhà chức trách liền bắt tên Lịch để điều tra.

Tên xảy ra ở hàng ngũ là đơn gửi đến Chánh quyền địa phương để tố cáo hành vi tên ác của tên Lịch. Và theo đơn luận của đồng bào thì của 1 vụ tên khác ở trong quận cũng tọa tập với tên Lịch để hãy mưu cho tên này lâm trên đồng bào (?)

Quan điểu tra của chánh quyền Địa Phương đang tiến hành.

Một đại úy Mỹ BỊ THƯƠNG TRONG một cuộc giao tranh

SAIGON (VIX) — Nguồn tin quân sự Mỹ cho biết: một Đại úy Mỹ đã bị thương trong một cuộc giao tranh giữa Quân đội Việt Nam Cộng Hòa và một lực lượng Việt cộng hồi tối Chủ nhật, tại đồn điền cách Phú Vinh (Vĩnh Bình) 6 cây số và phía Tây.

Sĩ quan nói trên đã bị thương ở tay và đã được đưa về điều trị tại bệnh xá ở Tân SonNhứt sáng 26-11. Nguồn tin cho biết Đại úy đó giữ chức vụ Cố Vấn quân sự. Tình trạng ông khá quan.

Áp dụng sắc luật 17/62 của Tổng Thống 1-12-63: Bầu 2.625 đại biểu công nhân

• *3h00 xí nghiệp có từ 50 công nhân, lần đầu tiên được bầu đại biểu.*

SAIGON.— Vừa rồi các bao đã có loan tin về việc Tổng Thống đã ký Sắc luật 17-62 ngày 25-9-62 của đã đưa 148 Bộ luật Lao Động sẽ áp dụng từ nay những xí nghiệp có từ 50 công nhân đều được bầu đã biểu cùng nhau, theo vi điều 148 được kia qui định chỉ những xí nghiệp trên 100 công nhân mới có bầu đại biểu công nhân.

Hôm nay, chúng tôi được tin: Bộ lao động vừa gửi thông tư chánh thức cho các xí nghiệp trong toàn quốc để nhắc nhở các chủ nhân phải hợp tác với công nhân trong việc bầu đại biểu Công nhân sắp tới cho năm khóa 1962-63.

Đồng thời các nghiệp đoàn thuộc 3 Tổng Liên Đoàn Lao công V.N., TLĐ Lao Động và Lực lượng thứ ba cũng đã gửi Thông Tư chánh thức cho công nhân bầu đại biểu trong mỗi xí nghiệp và anh em thấy cần gì là chọn người xứng đáng trong ứng cử vào quyền lợi của mình.

1-12.62: bầu cử

Tin chánh thức cho biết: từ thứ bảy 1-12-62 tới đây, các xí nghiệp có từ 50 trở lên thì phải bầu cử người đại biểu công nhân.

— 3h00 xí nghiệp nhỏ, có từ 50 100 công nhân, sẽ bầu lấy 1 đại biểu.
— 3h00 xí nghiệp nhỏ, có từ 50 100 công nhân, sẽ bầu lấy đầu tiên 1 đại biểu.

Đây, thể thức bầu cử

Công nhân sẽ được chia làm 3 hạng: thuộc viên (văn phòng), thợ chuyên môn, thợ. Mỗi hạng sẽ bầu lấy đại biểu của mình, theo tỷ lệ được ấn định như sau:

— Từ 11 đến 50 công nhân, 1 đại biểu thợ thay 1 đại biểu thuyết.
— Từ 51 đến 250 công nhân: 2 thợ thay, 2 đại thuyết.
— Từ 251 đến 1000: 3 thợ thay 3 đại thuyết.
— Trên 1.000: 4 thợ thay, 4 đại thuyết, thêm 1 thợ thay, 1 đại thuyết cho mỗi ngàn công nhân mới.

Lợi dụng sự tín nhiệm, của nhà cầm quyền

Một cán bộ V. C. VỀ ĐẦU THÚ Tổng tiền, hăm dọa lương dân

• *Mới đầu thú và hoạt động có 6 tháng mà ý đã tạo được gia sản gần nửa triệu bạc!*

ĐỊNH TƯỜNG.— Hồn 6 tháng nay đăng bảo xã Thần cửu Nghĩa, quận Bến tranh, tỉnh Định Tường hết sức khả ố vì hoạt động tên ác của một tên cán bộ VC vừa đầu thú.

Nguyễn 6 tháng trước đây có tên Lâm văn Lịch 1 cán bộ VC về đầu thú tại Chi Công an Bến Tranh tỉnh Định Tường. Lúc mới đầu nhà cầm quyền cho y tự do đi lại trên quốc lãm công tác để đến lại tại lối rồi hành quyền theo dõi. Hoạt động nay Lịch lợm những việc phi pháp, như viết thư tố cáo vu cho đồng bào vô tội là VC hàm dọa lương dân để lấm tiền và con vường đoạt đã đạc và tài sản của đồng bào.

Trong kỳ tiền, của đồng bào quận Bến Tranh hầu tại Chánh quyền Địa phương, nên nói đây lên cho mọi cuộc điều tra. Quả như ở nhà chức trách thấy Lịch mới về đầu thú và hợp tác lâm việc độ 6 tháng mà sự nghiệp của y có đến nửa triệu bạc (?) đó đặc trong nhà y đều là đồ ở vường đoạt của đồng bào. Nhà chức trách liền bắt tên Lịch để điều tra.

Tên xảy ra ở hàng ngũ là đơn gửi đến Chánh quyền địa phương để tố cáo hành vi tên ác của tên Lịch. Và theo đơn luận của đồng bào thì của 1 vụ tên khác ở trong quận cũng tọa tập với tên Lịch để hãy mưu cho tên này lâm trên đồng bào (?)

Quan điểu tra của chánh quyền Địa Phương đang tiến hành.

Việt Cộng cướp đoàn hát cải lương «Phương Nam»

PHƯỚC LÊ — Đêm 22 tháng 11, một Trung đội V.C và trang đã bắn đến cướp đoàn hát cải lương «Phương Nam» đang trình diễn tại rạp «Hồng Lạc» ở xã Phước Hải thuộc quận Đức Dục (Phước Tuy) tỉnh Phước Lễ gần 20 cây số về hướng Đông Nam.

Bọn VC chia làm nhiều toán, mỗi toán có vũ khí tối tân cùng mỗi bộ máy thâu nghiệp thanh của đoàn cải lương cùng nhiều trang phục. Cho các toán khác chia nhau vác các khu gian cơ cướp đoạt lương thực của đồng bào.

Trước khi rút lui, bọn Việt cộng còn lấy đi của 5 thường dân toàn là thiếu phụ cụ ngày ở xã Phước Hải, tên Nguyễn thị Thủ; Trần thị Tăng Nguyễn thị Hai; Trần thị Tư, và Nguyễn thị Tom.

Riêng chiến phụ Nguyễn thị Hai, Trần thị Tăng, Trần thị Tư, lợi dụng sự sơ hở của bọn chúng đã tiến thoát trở về xóm dân mới trên

BÁO CHÍ ĐI THĂM ĐỒN PHƯỚC CHÂU nơi 2 Tiểu đoàn trưởng Cộng quân phơi xác cùng 107 đồng đội của chúng.

HÌNH TRÊN: Các chiến lợi phẩm do Tiểu đoàn Phước Tuy thu được của Cộng quân. Ở phía trái bên trên, người ta nhận thấy 4 khẩu đại bác 57 ly không giật và một đại bác 57 ly phóng giật và một đại bác 30 có bộ phận làm người máy bằng nước.

*HÌNH DƯỚI: Các tướng lãnh tỏ thái độ đắc thắng trước 107 xác tên Việt cộng phơi ở Tiểu đoàn Phước Tuy (Ninh Thuận) và Tiểu đoàn Quảng Tín (Bình Tuy) tại Tiểu đoàn Phước Tuy (Ninh Thuận) Tiểu đoàn Quảng Tín (Bình Tuy) và

NHO LÂM NGOẠI SỬ

Nguyên tác của NGÔ KÍNH TỬ
Bản dịch của NGUYỄN HOẠT

NHO LÂM NGOẠI SỬ 85

Đến đây ông cử Phạm nói :

— Lão sư tôi có con mắt, xem văn chương thật là tinh đời. Ấy thế mà người thưởng lãm được lệnh lang thì nhất định cậu ấy phải là một tay anh tài. Rất đáng mừng lắm vậy.

Nghiêm cống sinh nói.

— Đâu dám ! đâu dám !

Ngưng một lát lại nói tiếp :

— Huyện Cao Yêu chúng tôi đây là một huyện nổi tiếng của tỉnh Quảng Đông. Trong một năm kể cả tiền lương lẫn tiền bổng ngoại như tiền phụ thu các khoản đánh thêm vào các thứ thuế như thuế vải vóc, thuế trâu bò lừa ngựa, thuế thuyền đánh cá, thuế ruộng thuế nhà, tính trung bình ít ra cũng được một vạn lạng bạc.

Nói đến đây, Nghiêm cống sinh thuận tay vẽ lên mặt bàn rồi hạ thấp giọng nói :

— Nhưng như Thang phụ mẫu đây làm việc quan như thế bất quá chỉ được độ tám ngàn lạng. Hồi quan phụ mẫu trước là Phan công làm việc ở đây thì thực quả số tiền lương bổng được đúng một vạn. Tuy nhiên quan cũ ngài cũng còn phải có mấy món chi tê nghĩa là vẫn còn phải dùng đến một bọn mấy người, chúng tôi làm chỗ tay chân. Dường như sợ có người nghe thấy nên vừa nói gã vừa ngoảnh đầu nhìn vọng ra ngoài cổng miếu.

Thì giữa lúc ấy một thằng nhỏ đầu bù tóc rối chân dính đất hớt hải từ ngoài chạy vào hướng về phía Nghiêm cống sinh mà nói rằng :

— Này lão gia ơi ! ở nhà cho mời ông về ngay.

Nghiêm cống sinh hỏi :

— Về làm gì ?

Thằng nhỏ đáp:

— Con lợn ông bắt nhốt ban sáng bây giờ lại có người ấy đến tìm đòi lại. Họ đang làm ầm lên ở nhà kia kìa.

Nghiêm cống sinh điềm nhiên nói :

— Nó muốn bắt lợn thì cứ mang tiền đến.

86 NHO LÂM NGOẠI SỬ

Thằng nhỏ đáp :

— Người ta bảo rằng lợn của người ta mà lị !

Nghiêm cống sinh vẫn điềm nhiên nói :

— Thì tao biết thế rồi ! Mày hãy cứ về trước đi, tao về ngay đây.

Nhưng thằng nhỏ vẫn không chịu ra về. Trương và Phạm hai vị đồng thanh nói :

— Ở quý phủ đã có việc như thế thì xin mời lão tiên sinh cứ lại nhà.

Nghiêm cống sinh nói :

— Có điều nhị vị lão tiên sinh đây chưa được rõ ! Con lợn ấy nguyên là của nhà tiểu đệ...

Vừa nói được bấy nhiêu lời chưa dứt câu thì đã nghe thấy tiếng thanh la vang lên, cả ba người đồng loạt đứng dậy nói :

— À ! Quan đã về nha rồi !

Hai ông khách sửa lại nếp áo, đội lại mũ cho ngay ngắn, cho gọi người quản gia lấy sẵn ra hai tấm thiếp đoạn hướng về Nghiêm cống sinh nói lời cảm tạ rồi cả hai thẳng tiến đến cồng luyện để đệ thiếp vào.

Thang tri huyện, tên thực là Phụng, tiếp được hai tấm thiếp cầm lên xem. Thì thấy một tấm đề : *Thế điệt (1) Trương Sư Lục* • còn một tấm đề : « *Môn sinh Phạm Tiến (2)* », liền trầm ngâm nghĩ bụng rằng :

— Trương thế huynh đã bao nhiêu lần đến đả tiền mình thật chán ngấy ra rồi. Nhưng chuyến này hắn lại giắt theo một học trò mình vừa đỗ cử nhân đến yết kiến, như vậy để hắn về coi sao tiện.

(Còn tiếp)

1) **Thế điệt** : *Tiếng khiêm xưng tự coi mình vào hàng cháu ở Thang Phụng là học trò của ông nội Trương Sư Lục.*
2) **Môn sinh** : *Học trò xưng với thầy học.*

HÃY DÙNG
Cortal QUÍ NGÀI KHỎI LO

NHỨC MỎI
NHỨC ĐẦU
CẢM HÀN
NÓNG LẠNH
NHỨC RĂNG
CÚM...
Cortal
30/BYT/QCDP.—1-7-60

THI TUYỂN
Thiếu sinh quân niên khoá 1963-64

SAIGON.— Bộ Quốc Phòng thông cáo : Để nâng đỡ những gia đình có công với Tổ quốc, một kỳ thi tuyển Thiếu sinh quân, niên khóa 1963-1964, sẽ tổ chức tại các vùng I, II và III chiến thuật vào hạ tuần tháng 4 năm 1963. Thiếu sinh quân được tuyển chọn trong số con chính thức, con thừa nhận hay con nuôi có lên án tại Tòa của các :

— Quân nhân thuộc Quân đội Việt Nam Cộng Hòa còn tại ngũ có 6 năm quân vụ.
— Cựu quân nhân Quân đội Việt Nam Cộng Hòa đã có 15 năm quân vụ.
— Thương phế binh Quân đội Việt Nam Cộng Hòa.
— Công chức bỏ mình vì Tổ quốc.
— Chiến sĩ Bảo An Dân Vệ, các lực lượng bán quân sự khác, nhân viên Hội đồng xã, ấp trưởng đã bỏ mình vì Tổ quốc hay bị phế tật vì công vụ.

Thiếu sinh quân muốn được dự thi ít nhất phải được 12 tuổi và nhiều nhất không quá 16 tuổi tính đến ngày nhập học là 1-7-1963.

Muốn biết thêm chi tiết xin hỏi tại Bộ Tư Lệnh các vùng Chiến thuật và tại Nha Chiến tranh Tâm lý Bộ Quốc Phòng trong những ngày và giờ làm việc.

Mười ngày học tập

(Tiếp theo trang 3)

thật ! Ông R. này, ông Y này, ông B. này, gần đủ rồi. Các bà có công quá. Có lẽ phải bị động viện nhiều lắm mới thế được. Nhưng nói qua loa chút rồi về bây giờ. Nước gì ! Có lẽ phải nằm ở Saigon đợi đến lúc chồng được mãn khóa vào đêm bế mạc kia lận.

★

Tối rồi, Ban Văn Nghệ vô kìa. Có mấy nét mặt quen quen ở quán Lệ Liễu thường lên sân khấu làm trò cho ở dưới bán la ve. Hội trường tề tựu và nghệ sĩ đã bắt đầu trình bày mục thứ nhứt kia rồi. Mình nghe không rõ nhưng trông điệu bộ và nhịp bắt mình biết nội dung mục này là... ngựa. Nghệ sĩ yêu cầu nhà trường đóng góp, Thiếu tá Nghĩa đề nghị mình trình bày Vọng cổ miền Nam. Mình cũng lên, nhưng lại thuật chuyện ngắn du kích ở Tây Ban Nha, và Trung Hoa kháng Nhật. Nghệ sĩ chuyên môn ngáp dài.

(Mai tiếp)

Giới thiệu sách mới

Tự Do vừa nhận được cuốn :

— «Một vài cảm nghĩ của người thầy thuốc» của Anh Tuấn Nguyễn Tuấn Phát, do Nhựt báo Ngôn luận xuất bản. Sách in đẹp, dày 151 trang giá bán 35đ.

— Tập thơ cổ « Bút Hoa » của Phan mạnh Danh do nhà Xuất bản « Phạm văn Sơn » ấn hành. Sách in đẹp dày 192 trang giá 35đ.

Xin cảm tạ các nhà xuất bản và ân cần giới thiệu cùng bạn đọc.

Tự Do

AI ĐAU VỀ BỆNH TRĨ ?
Nội Trĩ hay Ngoại Trĩ, đại tiện có máu lẫn mủ đau nhức, hậu môn có mụt và sưng, chảy nước vàng, lâu ngày sanh mạch lươn nên uống TRƯỜNG PHONG TRĨ LẬU HOÀN số 57 VÕ VĂN VÂN giá 25 đồng, uống đặng nhiều ngày, do Võ văn Thiệm kế chế.
K.N. số 139 BYT/QCDP 24-7-62

TAM TINH HẢI CẨU BỔ THẬN HOÀN số 2
Trị MỘNG TINH, DI TINH, HUẠT TINH, THANH PHẾ, BỔ THẬN, BỔI TINH và BỔI BỔ SỨC LỰC.
Có 2 loại : hoàn mật và viên dẹp, đồng giá. Nhà thuốc Bắc nào cũng có bán.
VÕ VĂN VÂN DƯỢC PHÒNG 201-211 Nguyễn thái Học Saigon
Kiểm nhận BYT số 135/24-7-62

Đàn Ngang Cung

Báo cáo

Điều tra kỹ, từ khi bác nin,
Ba kẻ thù : Chậm tiến văn vôn....
Bảo nhau ôm bụng cười lăn :
— « Hò im, mình lại sẽ mần ăn ngon.
« Trời phú lão giỏi « sòn, mi, đồ »,
« lão đàn nghe mới « tò » làm sao
« Tuy chưa chết một ai nào,
« Nhiều khi nghĩ giận muốn trào máu ra
« Giận nhạc lão, nhiều cha góp một,
Đủ bổng trầm khoan nhặt hàng ngày.
« Việt Hy thổi sáo một cây;
« Kèn đồng Tú Quẹt càng hay ra gì;
« Đàng liền tùng bi ! gõ trống;
« Huỳnh Khinh đàn thầy cúng tình tang
« Giáo Cùn sinh gảy Tây ban;
« Bông giô Cò Tếu rộn ràng lắm phen.
« Có đêm cả tiếng khèn (1) nào nuột
« Của Hồng Khanh còi cút (2) buồn tênh
« Anh chàng Số Zách chơi sênh;
« Thiện Tôn xử dụng khá rành đàn chai
« Lưu văn An thích xài thập lục;
« Bác Doanh Đăng ưa độc huyền cầm;
« Họ cùng đồng điệu, đồng tâm.
« Đề tài soạn nhạc cùng nhằm bọn ta.
« Đầu giàn chính lão Hà nhiều sự
« Que nhịp khua trông tựa Mô da : (4)
« Là lá la, là lá la,
« Ba thằng giặc chết cả ba cho rồi !
« Ấp chiến lược đang hồi phát triển.
« Mình mảng lo sẽ biến không lâu.
« Đã rầu lòng lại thêm rầu.
« Nghe đàn lão gảy những câu ngang phè ».
Hôm nay, nhân thấy Bác về
Vội vàng thuật lại Bác nghe, liệu dùm..

NĐP. (Tuy hòa)

1) Khèn (Khène) : một nhạc khí Lào
2) Hồng Khanh (cũng là Huỳnh Khinh) góa vợ
3) Một nhạc khí do các chai ghép lại
4) Mozart một nhạc sỹ Áo ở thế kỷ 18

Nghệ Thuật V. N. HIỆN ĐẠI

Chúng tôi vừa mới nhận được cuốn « Nghệ Thuật Việt Nam Hiện Đại » họa sĩ Nguyễn văn Phương biên khảo, Nha Mỹ Thuật Học Vụ Bộ Quốc Gia Giáo Dục Việt Nam Cộng Hòa xuất bản và nhà Đông Nam Á in. Ngoài mấy lời giới thiệu của Nha Mỹ thuật Học vụ và một bài dẫn từ của ông Nguyễn văn Phương (cả hai đều có kèm theo bản dịch ra tiếng Pháp và tiếng Anh). **Nghệ Thuật Việt Nam Hiện Đại** » gồm có mấy phần chính sau đây : Phần thứ nhất, về **Hội Họa**, gồm có 20 tranh in màu, 68 tranh in đen và một tranh trang trí : Phần thứ nhì, về **Điêu Khắc**, gồm có 15 ảnh chụp ; Phần **phụ tập đặc biệt** gồm có một số tác phẩm chọn lọc của các giáo sư và sinh viên các trường Cao đẳng Mỹ thuật và Trung học Trang trí Gia định ; Phần cuối cùng ghi vài nét sơ lược về tiểu sử, lại có in ảnh của các nghệ sĩ xếp theo thứ tự A. B.C, từ cô Lê thị Thanh Bạch, qua 34 nam nghệ sĩ và cô Lâm Triết, cho tới cô Kim my Yên, hết thảy là 37 người.

Trong bài dẫn từ của cuốn sách này, ông Nguyễn văn Phương đã có viết : «... *Việt Nam trong khoảng mười năm qua đã bắt kịp các quốc gia văn minh về tinh thần sáng tạo của nghệ thuật tiến tiến.*

Nhưng đứng trước trào lưu tiến hóa của nền văn minh khoa học hiện đại, tương quan tới rất nhiều ngành sinh hoạt văn hóa, các họa sĩ Việt Nam tuy cùng chung một ý chí phục vụ nghệ thuật dân tộc, nhưng lại tương khắc nhiều về quan niệm sáng tác, nên đã nảy sinh nhiều cuộc xung đột về lý thuyết giữa các họa phái tân kỳ và cổ điển.

Sự kiện nói trên đang lớn mạnh lên trong địa hạt nghệ thuật. Người ta có thể theo dõi sự biểu dương của các khuynh hướng nghệ thuật đối nghịch suốt khoảng mười năm qua trong cuốn sách mỏng này để tin chắc rồi đây ắt phải xảy tới một trận « cuồng phong » khi mà sự phát huy các khuynh hướng ấy đạt tới độ bão liệt.

Trận « cuồng phong » hữu ích đó cần thiết cho lịch sử nghệ thuật nước nhà vì nó sẽ làm nảy nở toàn vẹn những tiềm năng sáng tạo của mọi nghệ sĩ Việt Nam hiện đại ».

Chúng tôi xin mượn những lời trên đây của chính họa sĩ Nguyễn văn Phương người đã biên khảo ra cuốn Nghệ Thuật Việt Nam Hiện Đại, để giới thiệu cùng bạn đọc thân mến tất cả... một kho tàng quí báu của lâu dài Văn hóa Việt Nam hiện đại.

TỰ DO

LIÊU TRAI CHÍ DỊ

NÀNG BA HOA-SEN
(Hà hoa tam nương tử)

Nguyên tác của BỒ TÙNG LINH—**NGUYỄN HOẠT** *dịch*

(Tiếp theo)

Mấy ngày sau bệnh Tôn càng nặng, mê man không tỉnh.

Người nhà phải ra chợ để mua sẵn quan tài, giữa đường gặp một người con gái hỏi thăm rằng :

—Bác có phải là người nhà Tôn tương Nhược đó chăng ?

Gia nhân đáp phải. Nàng nói:

— Tôn lang là anh họ tôi. Nghe nói bệnh anh ấy càng ngày càng nặng, tôi những muốn đến thăm nhưng vì có việc bận nên không đến được. Nhân tôi sẵn có một gói thuốc thật hay xin nhờ bác mang về cho anh tôi uống.

Người nhà cầm lấy mang về. Tôn nghĩ bụng trong họ mình làm gì có cô em nào nên tin chắc là hồ định báo ơn nên đem thuốc ra uống. Quả nhiên bớt nhiều. Một tuần sau thì khỏi hẳn, trong lòng cảm mến cái đức tốt của hồ, liền hướng lên không trung khấn thầm xin nàng cho được gặp mặt lần nữa.

Thế rồi một đêm kia đóng kín cửa uống rượu một mình. Bỗng nghe có tiếng tay ai gõ nhẹ lên song cửa. Bèn mở then ra xem : thì chính là hồ vậy ! Mừng quá, nắm lấy tay mà nói lời tạ ơn kéo nàng vào cùng uống rượu. Nàng nói :

— Từ ngày xa nhau lòng riêng canh cánh, trộm nghĩ chưa biết lấy gì báo đáp được cái đức cao, dầy của anh. Vì thế bây giờ em đã kiếm cho anh được một người vợ xứng đôi lắm rồi nhưng chẳng biết anh có bằng lòng không.

Tôn hỏi người nào. Đáp :

—Người này anh không thể biết được ! Sáng mai vào giờ thìn anh hãy cứ đi về phía Nam hồ, tìm trong đám con gái hoa sen nếu thấy cô nào khoác cái áo choàng bằng sa trun mầu trắng thì anh phải cố hết sức chèo thuyền mà đuổi. Nếu đuổi không kịp mà để lạc mất thì anh cứ nhìn kỹ chỗ gần bờ để xem có một bông sen nào ngắn cuống ẩn kín dưới tùm lá thì hái ngay mà đem về, lấy nến mà đốt dưới đài hoa, thế nào cũng được vợ đẹp.

Tôn cẩn thận ghi lời, đoạn nàng đứng dậy cáo biệt.

Tôn cố níu lại, nàng nói :

— Từ khi gặp nguy khốn em đã tỉnh ngộ lẽ đại đạo cho nên không còn lòng nào nghĩ đến cái tình chăn gối nữa, việc ấy chỉ tổ chuốc lấy lòng thù oán của người đời mà thôi.

Nói xong nghiêm mặt mà từ tạ ra đi.

Theo đúng lời nàng, hôm sau Tôn đến Nam Hồ quả thấy gái đẹp hái sen rất đông, trong số đó có một nàng tóc xõa trái đào, mặc áo choàng bằng sa trắng rõ ràng là một trang giai nhân tuyệt thế. Vội bơi thuyền áp đến thì nàng cũng đã biến đâu mất. Bèn chèo đến đám sen um tùm mà tìm. Quả thấy có một cành sen thấp không đầy một thước bên trên là một đóa hoa mầu đỏ thẫm. Bẻ lấy mà mang về. Vào thẳng phòng học, để lên mặt bàn, cạo bỏ gai ở hai bên cán hoa rồi lấy sáp ong bôi vào mà đốt. Vừa ngoảnh đi ngoảnh lại đã thấy bông hoa hóa thành 1 cô gái cực kỳ diễm lệ. Tôn vừa sợ vừa mừng, bất giác sụp xuống lạy.

(Còn nữa)

CHUYỆN PHIẾM HÀNG TUẦN

Tiểu nhân không tiểu nhân

của TRẦN HOÀNG

Hai danh từ định nghĩa tương phản là tiểu nhân và quân tử đã phân định hai lối sống, hai chiều hướng tư tưởng, hoài bão và sở vọng đối lập.

Vì chưa mấy ai đạt được tới mức tiêu chuẩn, nên cũng chưa mấy ai thật là quân tử và những người được mệnh danh là tiểu nhân cũng chưa mấy ai thật là tiểu nhân.

Bất quá chỉ có thể gán cho người nào đó một « danh hiệu so sánh » là Quân tử hơn, hoặc tiểu nhân hơn mà thôi.

Vì vậy trong cái đám đều là tiểu nhân cả, cũng có kẻ tiểu nhân ít, có kẻ tiểu nhân nhiều và như vậy kẻ tiểu nhân ít có thể được coi là tương đối quân tử.

Lẽ tất nhiên « thằng chột làm vua trong đám người mù » lúc nào cũng chỉ là thằng chột, nhưng ít ra cũng phải công nhận nó chỉ mù có một mắt.

Khi tất cả đều mù, có một người sáng được một mắt, thì nhất định người đó đáng quí rồi.

Dịch Nha, Thụ Điêu, Khai Phương ba người chuyên nghiên cứu và áp dụng kỹ thuật nịnh bợ, ton hót, xúc xiểm để được sự tin yêu của Tề Hoàn Công, đã được tất cả người đương thời cũng như hậu thế liệt cho vào hạng tiểu nhân.

Chắc Tề hoàn Công cũng biết họ chỉ là hạng tiểu nhân nhưng dùng họ để tạo nguồn sinh thú, và lại những việc trọng yếu của quốc gia đã giao phó vào tay bực quân tử cả rồi, nên xét cũng không có hại.

Khi Quản Trọng ốm sắp chết, Tề hoàn Công hỏi Trọng để cử người thay thế. Bảo thúc Nha vừa là ân nhân lại vừa là bạn thân của Trọng lại không được Trọng để cử, đồng thời Trọng còn cảnh giới Tề hoàn Công về việc để cho bọn tiểu nhân được đến gần là có hại.

Nghe được tin ấy, Dịch Nha nổi lòng thù, chạy bay đến dinh Bảo thúc Nha để ton hót và mách lẻo.

Nha cười :

— Chính vì biết Trọng Phụ không để cử ta mà ta đã tiến Trọng Phụ. Trọng Phụ là người trung với nước mà không vì bạn. Ta chỉ đáng làm chức Tư Khấu để khu trừ những kẻ gian nịnh chứ không đủ tài nắm giữ quyền chính của cả nước.

Dịch Nha xấu hổ đỏ mặt cáo lui.

Lại khi Quản Trọng chết, Tề hoàn Công cho con cháu họ Quản đời đời hưởng thái ấp.

Dịch Nha lại vội chạy tìm đại phu Bá Thị để xúc siểm :

— Ngày trước chúa công lấy đất Biền Ấp của ông thưởng cho Trọng Phụ, Nay Trọng Phụ mất rồi, ông nên nói với Chúa Công xin lại đất ấy, tôi sẽ liệu lời nói giúp thêm.

Bá Thị bùi ngùi nói :

— Vì tôi không có công trạng gì nên Chúa Công mới lấy lại đất. Nay Trọng Phụ dù mất nhưng công trạng của người còn hiển hiện ra đấy, tôi mặt mũi nào đi xin lại cho được.

Dịch Nha than thở với bạn :

— *Trọng Phụ mất rồi mà còn khiến cho Bá Thị tâm phục đến như thế, bọn chúng ta quả thật là tiểu nhân !*

Một câu than biết mình là tiểu nhân và một sự xấu hổ đến đỏ mặt khi ton hót người mà người không để cho ton hót, đã đủ khiến cho Dịch Nha đang đứng ở hàng «tiểu nhân rất nặng» nhảy vượt bực lên hàng «tiểu nhân rất nhẹ» rồi.

Hay nói một cách khác, Dịch Nha không còn là tiểu nhân ở trong hàng ngũ tiểu nhân trước nữa. Nghĩa là đối với đồng bọn tiểu nhân cũ, Dịch Nha là hạng quân tử.

Mà thật thế, mức độ tiểu nhân càng trầm trọng thì *lại càng không biết xấu hổ là gì* và lại càng chẳng bao giờ biết đến mình hoặc che mình là tiểu nhân nữa.

Đến mức đó thì không còn nhìn thấy ai là người quân tử. Thẳng hoặc chỉ cho tận mắt mà trông, dẫn cho đến nơi để nghe, kể rành rẽ cho để biết rằng người ấy, hành động như thế, xử sự như thế, là bậc quân tử, thì kẻ kia cũng lắc đầu cười khẩy để hoặc nghi ngờ, hoặc liệt cho bực đó là kẻ thượng hạng gàn trong xã hội.

Vì thế một cái xấu hổ, một cái biết mình là tiểu nhân của Dịch Nha đáng quý biết ngần nào. Có tự biết mình là tiểu nhân thì mắt mới mở ra nổi để trông thấy Quản Trọng là bực quân tử.

Cho nên người đương thời cũng như tận thế nhất luật đều một luận điệu buộc Dịch Nha là tiểu nhân thì cũng quá khe khắt.

Trong đời, đã đành bậc quân tử khó tìm và đáng quý song những hạng nịnh hót và xúc xiểm như Dịch Nha biết xấu hổ, biết nhìn nhận người quân tử, biết mình là tiểu nhân, thì hạng tiểu nhân ấy cũng rất hiếm và cũng vô cùng đáng quí.

Các lớp ANH NGỮ đặc biệt sẽ khai giảng tại
TR. ANH-NGỮ **Ziên - Hồng**
ngày 1-12-1962 :
— **ANH NGỮ THỰC HÀNH** — dành cho người lớn mới học Anh ngữ, muốn chóng nói và nghe được tiếng Anh. Khoá 4 tháng.
— **VĂN PHẠM ANH VĂN** — chuyên hướng dẫn học viên về Văn Phạm Anh Văn căn bản để theo học các lớp Luyện Dịch hoặc các lớp Luyện Thi THĐNC, TÚ TÀI và CAMBRIDGE LOWER CERT
— **CÁC LỚP LUYỆN THI THĐNC, TÚ TÀI, và CAMBRIDGE LOWER CERT.** dạy theo đúng chương trình mới. Làm nhiều bài tập và thi thử luôn luôn để học viên quen để thi.
— **LỚP LUYỆN DỊCH.** Các bạn muốn luyện dịch báo chí và các văn kiện quân đội, hành chánh cần theo học lớp này.
— **LỚP ĐÀM THOẠI.** Chuyên luyện đàm thoại cho các bạn đã học qua ít nhất Form 4 hoặc THĐNC.
— Các lớp trên đều do các giáo sư kinh nghiệm và tận tâm phụ trách. Hỏi thêm chi tiết và Thời biểu tại Văn phòng 80/6-8 Bà Huyện Thanh Quan Saigon. ĐT : 24.059

GUỒNG MÁY

Nguyên tác : L'ENGRENAGE

Truyện dài của JEAN PAUL SARTRE

viết theo thể truyện phim

Số : 32 Người dịch : **Trần Phong**

MẤY NGÀY SAU

Vẫn cùng một đường phố, vẫn đứng trước cùng một tờ cáo bạch, Jean và ba người thợ lực lưỡng đứng xem tờ cáo bạch. Họ cùng đột ngột quay đầu lại khi nghe tiếng la : «*Giết hết bọn Do Thái* ».

Cách chỗ họ đứng vài bước, có một hiệu bán thuốc : « *Ellie Cohen* » Nhiều đàn ông và đàn bà biểu tình gào thét trước cửa tiệm : « *Quân gian thương ! Đồ Do Thái khốn nạn ! Quân gian thương !* » Trong đám đông hiển nhiên là có mặt nhiều tên súi dục : ba tên trong bọn này đi vào trong tiệm và hung hăng lôi từ trong ra người Do Thái bán thuốc mặt xanh rờn vì sợ hãi. Đám đông sắp xông vào đánh đập hắn.

Jean và ba đồng chí bước lại gần. Đột nhiên có một thanh niên tới đứng giữa người Do Thái và đám đông. Đó là Lucien. Anh ăn mặc còn lành lặn bảnh bao hơn tất cả các diễn viên khác của cảnh này. Anh la lớn, hai tay thọc vào trong túi :

— Các bạn không được đụng tới người này.

Một trong những người vừa vào trong tiệm hồi nãy cười nhạo :

— Có lẽ anh là người sẽ ngăn cản chúng ta đấy nhỉ ?

— Tôi sẽ ngăn cản các bạn, Lucien nói. Không phải tôi dùng võ lực, nhưng mà các bạn sẽ nghe lời tôi nói đây. Hỡi các bạn, các bạn hãy đừng để cho người ta gạt lừa, người Do Thái này cũng bị bóc lột như các bạn, hắn cũng khốn khổ như các bạn vậy thôi. Người ta tìm cách đánh lạc đường cơn thịnh nộ của các bạn.

Hai người trong bọn khiêu khích đang nắm giữ người Do Thái bèn buông hắn ra và bước thẳng tới Lucien.

— Mày nói hết lời chưa ? một tên nọ nói.

— Chưa, tôi chưa nói hết lời. Hãy nghe đây, hỡi các bạn...

Một tên khiêu khích nắm tay đấm mạnh vào bụng Lucien khiến anh đau đớn cúi gập người lại. Lucien không có một cử chỉ chống đỡ nhỏ nhặt nào. Chàng gượng đứng thẳng dậy và nói tiếp :

— Thưa các bạn, nói rằng có những dân Do Thái và những dân Aryens là không đúng : thật ra chỉ có những dân đói khổ và hạng người bóc lột.

Tên khiêu khích lại đánh Lucien, lần này đấm thẳng vào mặt anh.

— Tôi sẽ không chống cự đâu, Lucien nói.

Jean và người bạn liếc mắt bỏi dò nhau thật mau lẹ và cùng xông vào. Một lát sau, ba tên khiêu khích bị hạ nằm sóng sượt. Vài người đang nắm giữ người Do Thái già tìm cách cứu nguy đồng bọn. Ẩu đả xảy ra, bị gián đoạn mau chóng bởi một tiếng súng nổ. Người Do Thái ngã gục. Những người đánh lộn kinh hoàng ngưng tay, đoạn bỏ chạy tán loạn. Jean và Lucien quỳ gối xuống bên ông già Do Thái và đỡ ông lên.

— Chết rồi ! Jean nói.

— Lẽ ra các anh không nên đánh những người đó. Lucien nói.

— Này, nếu chúng tôi không xông vào thì anh đã dừ đòn.

Jean nói với giọng khô khan nhưng người ta cảm thấy là chàng có thiện cảm với Lucien.

— Tôi, thì chẳng sao, Lucien nói. Nhưng các anh...

— Chúng tôi thì sao ?

— Thì bởi vì các anh có xông vào đánh lộn nên họ mới nổ súng. Bạo lực gây ra bạo lực mà.

Jean nhìn Lucien với một vẻ mặt điềm nhiên. Chàng nói

— Ta khiêng hắn vào nhà thôi chứ ?

Hai người khiêng xác ông già vào trong cửa hiệu.

Tiếng Jean nói : « *Kể từ ngày hôm đó, anh ấy đã trở thành bạn tôi.* »

MỘT KÊNH ĐÀO

Jean và Lucien đi dạo dọc theo một con đường giòng thuyền Người ta nghe thấy giọng nói của Jean : « *Bạn tôi. Người anh em của tôi. Nhưng không phải là một người giống tôi.*

Lucien dừng lại. Chàng hăng say nói tiếp một câu chuyện khơi mào đã từ lâu :

— ... hãy nhồi vào óc họ điều đó. Nhồi vào óc tất cả mọi người. Điều kiện đầu tiên để trở nên người là khước từ tất cả mọi tham dự, trực tiếp hay gián tiếp, vào một hành động bạo lực.

Jean nghe Lucien nói, phân vân giữa lòng khâm phục thân hữu cái tâm hồn thanh khiết của Lucien, và ý mỉa mai về sự kém từng trải của bạn.

— Thế anh sẽ dùng cách nào? Jean nói.

— Tất cả mọi cách. Sách vở ! Báo chí ! Kịch trường !

— Dầu sao đi nữa anh vẫn là một người tư sản, Lucien a. Cha anh không bao giờ đánh đập mẹ anh. Chưa bao giờ ông bị bọn Cá đánh đập mà cũng chẳng bao giờ ông bị tống cổ ra khỏi một nhà máy, không có lời giải thích, chẳng có giấy báo trước, mà chỉ tại vì nhà máy muốn giảm bớt người làm. Anh chưa phải chịu đựng bạo lực. Anh không thể nào thấu hiểu bạo lực như chúng tôi đâu.

— Nếu anh đã từng chịu đựng bạo lực, Lucien nói, thì đó lại càng thêm lý do để anh ghét bỏ bạo lực.

— Đúng, nhưng bạo lực lại đã bắt rễ trong tôi rồi.

TÒA ÁN

Jean nói để Hélène nghe :

— Chị đã nhận thấy ngay lập tức, tính hung bạo của tôi. Nó đã làm cho chị kinh hãi.

Hélène không trả lời. Jean nài nỉ.

— Hãy nói ra điều đó ! Hãy thú nhận là tính nết tôi đã làm chị kinh hãi.

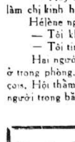
Hélène ngần ngại, đoạn nói với giọng thật thấp

— Tôi không biết nữa.

— Tôi tin là tôi đã làm cho chị kinh hãi.

Hai người nhìn nhau. Tựa như chỉ còn có tiếng hai người ở trong phòng. Cả hai đều không mảy may bận tâm gì tới François. Hội thẩm đoàn, công chúng, lúc đó đang lắng nghe hai người trong bầu không khí im lặng hoàn toàn.

(Mai tiếp)

thuốc ĐAU LƯNG

HỒNG NGUYÊN
TRỊ : Thận suy yếu, nhức mỏi tay chơn, phong thấp, gân xương đau nhức.
Nhà thuốc HỒNG-NGUYÊN Bà DƯƠNG-XUÂN-LANG chủ
Số 246, Đại lộ Nguyễn Hoàng CHOLON
Các tiệm thuốc Bắc đều có bán mỗi hộp 2 viên giá 20đ
Kiểm nhận số 235—BYT/QCDP. Ngày 7-8-62.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

NÓI HAY ĐỪNG

Đặt vấn đề với ô. Nguyễn v. Trung

(X)

Sau khi cân nhắc các lẽ theo lý, theo tình, ông tha thiết kêu gọi : «Ôi ! có nhà triết học đã nói : người ta có cái lòng ham sống mới sống được, đã không có cái lòng ham sống thời tiêu diệt có khó gì ! Các ông muốn làm người Việt Nam, cố giữ lấy cái quốc âm Việt Nam thời mới khó, chứ đã không muốn làm người Việt Nam, muốn bỏ tiếng mình mà học tiếng người, thì có khó gì ?» Ông nêu cái hậu quả tai hại nếu lấy tiếng Pháp làm quốc văn là sẽ tạo ra một giống dân lai căn, trên không chằng, dưới không rễ và kết luận : «Muốn giữ lấy chân chúng thì mới khó chứ muốn làm giống lai căn thì có khó chi ?.. (Nam Phong, 1918)

Trong thời gian ở Paris, ông diễn thuyết nhiều lần, ngày 22-7-1922, trước Hàn Lâm Viện Pháp quốc, ông đã nói vấn đề : Comment doit-être faite l'éducation des Annamites par la France ; Ông đã xác định : «dân Việt Nam chúng tôi không thể ví như một tờ giấy trắng được: dân chúng tôi là một quyển sách cổ dầy những chữ viết bằng một thứ mực không phai, đã mấy mươi thế kỷ nay, không có thuốc gì xóa hẳn được thứ chữ ấy đi, không ai có quyền tự do muốn viết gì vào đấy thì viết được ! Quyển sách cổ ấy có thể đóng theo kiểu mới cho hợp thời trang, nhưng không thể đem in một thứ chữ ngoài lên trên các dòng chữ cũ được.»

Phạm Quỳnh đòi hỏi sự giáo dục phải có tính cách «dân tộc», không được «làm cho chúng tôi «mất» giống đi, mất cái đặc tính cái quốc tính của chúng tôi đi, làm thành ra một dân tộc «vô hồn» không còn có tinh thần đặc sắc gì nữa, như mấy cái thuộc địa cổ của quí quốc kia...» Tiếp theo, ông kêu gọi, dậy bậc Tiểu học bằng tiếng Việt và nhấn mạnh vào tính cách, quan trọng sinh tử của vấn đề giáo dục đối với vận mệnh tương lai của nước Việt, vấn đề mà ông nhận thấy «chưa từng được ai xét đến một cách công bằng chân chính.»

Bài này đăng trong Nam Phong cố 71,1923. Nếu xét về ảnh hưởng đối với quốc dân, chúng tôi thiết tưởng những bài ca tụng tiếng Việt ấy không ai phủ nhận được là không có tác dụng nhắc người Việt nhớ bảo tồn, qui trọng lấy tiếng Việt.

Trong tình cảnh mất nước, Phạm Quỳnh không những yêu cái tiếng bị khinh bỉ, ông còn lấm khi mang tiếng là thủ cựu đối với những phong tục tập quán cổ truyền mà phái trí thức mới thời đó muốn bãi bỏ. Lấy một ví dụ, khoảng 1929, 1930, trong cái xã hội Việt Nam đang muốn âu hóa triệt để, đã nảy sinh một phong trào từ Nam đến Bắc hô hào dùng dương lịch, bỏ hẳn âm lịch và ngày Tết Nguyên Đán. Chống lại phong trào này, Phạm Quỳnh đã viết một bài thật dài, ca tụng Tết có nhiều ý nghĩa thâm thúy, thiêng liêng, Tết là gốc luân lý của gia đình và chủ trương duy trì tục lệ này. Bài đăng báo France Indochine ngày 7-2-1930

Nhân vụ biến động xảy ra ở Yên Bái hồi tháng 2-1930, Phạm Quỳnh viết trong báo France Indochine ngày 14-3-1930 bài «Bài học về thời cuộc» xét về nguyên nhân xảy ra cuộc biến động, ông nói đã biết trước từ lâu rồi, sao cũng có ngày xảy đến, vụ biến động chính bắt nguồn từ chủ nghĩa quốc dân của người Việt :«Có một cái Việt Nam Quốc dân chủ nghĩa, có thật chớ không phải nói mơ màng đâu, có nó cũng là lẽ chánh đáng, thế mà từ hồi đó tới giờ, người ta không để ý đến, ấy là một điều lầm. Không những bây giờ mới có mà xưa nay vẫn đã có mà. Người nước chúng tôi vốn có cái tình yêu nước rất là mặn nồng hăng hái.

(Mai tiếp) ÁI LINH

Chương trình phát thanh

Đà mục (Hệ thống A)

THỨ BA : 27-11

18g00 — Nguồn sống mới — chế độ miền Bắc — Phóng sự: AnGiang — Thơ.

22g50—Chế độ thư lại miền Bắc.

THỨ TƯ 28-11

12g00 — Nông thôn : trừ sên nhớt phá hại rau đậu.

18g00 — NSM : Các giai đoạn xây ấp Chiến lược — Kiến thức : loại cá có chất độc — Phóng sự, Mỹ tho.

19g55 — văn nghệ : nhà trường và văn nghệ.

22g50 — Trái bom Tàu.

NO HƠI

PHÒNG TÍCH ợ hơi ấm ách, nghẹn thở, tức ngực, mửa, uống : PHÒNG TÍCH CON NHẠN 15đ

ĐAU BAO TỬ

Đau gan ruột, ăn không tiêu, bao tử rệ, có mụn lở, uống : ĐIỀU VỊ Số 14 — 15đ

DI MỘNG HOẠT TINH uống : CỐ TINH Số 32 — 85đ

LIỆT DƯƠNG KHÍ KIỆT

nhọc mệt uể oải, đau lưng uống : KIỆN TINH Số 64 — 95đ

ĐAU TIM MẤT NGỦ

lớn tim, nghẹn thở hồi hộp quên nhẵng, mồ hôi chân tay, uống : BỔ TÂM Số 38 — 90đ

HO LAO PHỔI YẾU

Ho ra máu, ốm yếu mệt nhọc, uống: CAO HO LAO 150đ

GẦY ỐM XANH SAO

kém ăn ít ngủ, Nam phụ lão ấu suy nhược, cần bồi bổ lại khí huyết, uống: SÂM NHUNG Đ.B. TINH 125đ

KINH NGUYỆT KHÔNG ĐỀU

xích bạch đới hạ, đau tử cung, kinh ra ít đau bụng, uống : HOÀNG HẬU Số 37 — 65đ

TRẺ EM GẦY ỐM XANH MÉT

không chịu ăn, ngủ ít, đổ mồ hôi, bụng giun, uống : Thuốc cam BỔ TỲ Số 15 — 45đ

Nhà Thuốc

BƯỚM VÀNG

Nguyễn văn Nhứ chủ nhân

19.b Ngô tùng Châu Saigon

ĐẠI LÝ : Nhatrang : 5 Nguyễn Hoàng, Đà Nẵng : 9 Hùng Vương, Chợ Sơn Chà : Vĩnh an Đường, Bà Rịa : 22 Phú Miên, Kiến Hòa : 4 Nguyễn Trãi, Biên Hòa : 59 Hiền Vương, Banmêthuột : 74 Nguyễn thái Học, Dầu Tiếng : 13 Thống Nhứt. K.n. T.B.Y. Số 18—11-7-62

SAU KHI CÁCH MẠNG THÀNH CÔNG Ở CUBA

NGƯỜI TA CHÀ ĐẠP LUẬT PHÁP và phản bội dân chúng như thế nào ?

✱ Một nền pháp trị ghê gớm : tư pháp thuộc chánh quyền, giam cầm không xét xử, bắt bó vô bằng cớ và đại quy mô...

Một thống kê ghê gớm

GENÈVE USIS. — Trong bản phúc trình đặc biệt kết án chế độ pháp trị ở Cuba thân cộng, Uỷ hội Luật gia Quốc tế đã liệt kê 89 vụ lạm quyền đại khái như sau :

1) Bắt các cơ quan tư pháp phải lệ thuộc những yếu nhân chính trị.

2) Tra tấn tù nhân.

3) Không cho bị cáo biết tố tội trạng trước khi đem ra xử.

4) Không cho bị cáo có trạng sư biện hộ trước tòa.

5) Luật sư bị cáo và các chứng nhân đều bị quấy rầy, đôi khi ngược đãi.

6) Giam cầm không xét xử có khi lâu quá hai năm.

7) Bắt bớ vô bằng cớ và đại qui mô.

8) Ngược đãi các người đối lập của chế độ.

9) Ngược đãi tu sĩ, tín đồ các giáo phái, ngăn trở hành lễ bằng lời hăm dọa, khiêu khích

10) Bãi bỏ quyền đình công.

11) Trưng thu tài sản đại quy mô không bồi thường.

11) Luôn luôn cho dân quân võ trang tới khám xét và làm hư hại nhà cửa, không có trát tòa.

13) Tịch thu báo chí và các đài vô tuyến truyền thanh, truyền hình ;thủ tiêu tự do ngôn luận bằng cách kiểm soát tất cả những phương tiện thông tin.

14) Thủ tiêu tự do giáo huấn.

15) Cách chức độc đoán các giáo chức, viện cớ chính trị hay tôn giáo, hoặc công khai can thiệp bằng chính trị qua trung gian của Liên đoàn học sinh.

ĐàiMỹVOA ngày 26-11 bình phẩm

Một tài liệu với đầy đủ chi tiết nói trắng rằng nền pháp trị tại Cuba đã đến mức được ủy hội quốc tế các luật gia tại Genève công bố.

Uỷ hội quốc tế các luật gia không có liên quan tới bất cứ một chánh phủ nào và cũng không có một xu hướng chính trị nào.

Uỷ hội gồm có 40 ngàn luật sư, thẩm phán và giáo sư luật học của 90 quốc gia trên thế giới, và vị tổng thư ký của ủy hội là Sir Leslie Munro một nhà ngoại giao kiêm luật gia nổi tiếng của Tân Tây Lan.

Bản tường trình dầy 267trang, đã phải mất một năm trời mới hoàn tất.

Nhiều tài liệu do những dẫn chứng và nhân chứng trong đó có cả nhiều luật gia hiện đang lưu vong.

Tất cả những tài liệu này đã được kiểm soát đi kiểm soát lại một cách rất là kỹ càng.

Uỷ hội đã tuyên bố một cách ngay thẳng là ông Fidel Castro đã phản bội dân chúng Cuba.

Bản tường trình có nói như sau : chánh thể Castro đã đạt xứ Cuba dưới một guồng máy cai trị độc tài, căn cứ trên một lý thuyết ngoại lai và đã đàn áp bằng võ lực những nguyên tắc mà chính thể này đã hứa hẹn tôn trọng.

Theo quan niệm của Sir Leslie thì sự không tôn trọng luật pháp này đã đặt chánh thể Castro vào một tình trạng tương tự như chánh thể của nhà độc tài Batista mà Castro đã lật đổ.

Bản tường trình còn cho biết thêm là kể từ khi ông Castro đưa ra những lời hứa đầu tiên rất kêu tới nay, nền tư pháp của Castro đã suy đồi thêm nữa.

Hình luật đã được ban hành với một hiệu lực hồi tố nghĩa là một hành động mà bữa qua còn trong vòng pháp luật, có thể bị truy tố bởi một sắc lệnh của ngày mai.

Chánh thể hiện thời kiểm soát ngành tư pháp, các tù nhân không được phép nhờ luật sư biện hộ và cũng không biết mình bị truy tố về tội gì trước khi tòa đem ra xử.

Kể từ khi chánh thể Castro lên nắm chánh quyền tới nay đã có tới hơn 1.000 người chánh thức bị xử tử và 150.000 người bị cầm tù trong những điều kiện quá sức chịu đựng của loài người.

Và đó là hình ảnh đáng buồn của xứ Cuba ngày nay, qua bản tường trình của ủy hội quốc tế của các luật gia.

Hãy

Luyện Anh Ngữ

để THI khoá 63

Tại TRƯỜNG

ZIÊN - HỒNG

51/6 Bà Huyện Thanh Quan Saigon

do ban giáo sư chuyên dạy luyện thi phụ trách.

Khai giảng : 1-12-1962

THUỐC BỔ THẬN, các chứng suy thận, đau lưng, dái đêm, di mộng tinh, ù tai mờ mắt, bại hoại bất lực. Tìm dùng

THẬN-TRUNG-BỬU La vạn-Linh

(có bán khắp nơi)La-Chánh 532 ĐồngKhánh Cholon K.N.S.47 N.17-7-62

ĐAU TIM, YẾU TIM... dùng thuốc bổ tim.

TÂM-CHI-BỬU La-vạn-Linh

Trị Tim hồi hộp, giựt mình, mất ngủ, xây xẩm chóng mặt, hiếm bao tử hài thần kinh suy kém. Dùng Tâm-Chi-Bửu để an thần, dưỡng tâm ngủ yên, hết mệt. Tổng phát hành : La-Chánh 532 Đồng Khánh Cholon (có để bán ở các đại lý Việt Hoa) K.N.S. 218 N. 31-7-62.

MƯỜI NGÀY HỌC TẬP

(Kỳ 9) Trích nhật ký của **VŨ-BÌNH**

Vấn đề tìm hiểu cán bộ

SÁNG 30 — Đêm hôm qua mấy ông thức khuya quá.

Chắc mấy ông ấy cũng như mình, ỷ lại vào « chúa nhựt »? (À ! Cái này chắc là hay. Mình ngưng chuyện nhật ký lại chút, để ghi vấn đề « chúa nhật » này xem sao : Tại sao lại gọi là « chúa nhật » ? Nhật là ngày rồi « Chúa Nhật » là *ngày chúa*. Như vậy mình có nên gọi gọn lại là *ngày chúa* không nhỉ? Hoặc là *chúa nhật* không mà thôi. Ví dụ : *Hôm nay là ngày thứ Bảy*, và *mai là ngày chúa*, hoặc *mai là chúa nhật*. Nếu đúng là nên sửa lại như vậy, thì xin mời các văn hào, các nhà văn hóa tiếp tay dặn dò về việc dùng tiếng trong vấn đề này).

● Thiếu tướng Giám Đốc thấy xa thật. Bữa nay mình mới nhớ đến việc làm bài theo đề tài trắc nghiệm về du kích chiến tranh, mà đầu đề đã phát hôm qua. Như vậy thì việc «cắm trại» trong ngày nay chính là dồn lực lượng và thì giờ cho việc làm. Lợi ích chung thường hay đụng chạm ích lợi riêng. Cho nên mấy nhân vật làm việc nước hay kêu gọi sự hy sinh nơi các thuộc viên, và người hưởng ứng, có lẽ trúng lắm. Còn ra làm việc nước mà cứ bo bo cái lợi cho cá nhân mình, thì chắc là trật. Nội cái việc đi học đây mà còn như thế, huống chi là việc gì rộng lớn hơn nữa.

Người nhà của các dự thính viên đến thăm kia chắc. Nếu không phải thì số đàn bà con trẻ tập trung ngoài cổng kia là gì ? Mình ra xem thử !

Cái mới kỳ ! Sao trông mọi người như có vẻ lo âu hung lắm vậy. Các bà, các cô, tay giỏ trái cây, bánh, và nhiều ga-men đồ ăn, vẻ mặt của quý vị phu nhân này trông có vẻ bần khoăn làm cho mình tưởng chừng như trong lòng họ đang thiết tha vì cảnh tình « giam khổ » của quý vị phu quân. Mình cho đó là niềm lo âu tầm thường rồi... nghĩ lại : có biết đâu người ta đã cảm thấy gian khổ trên khía cạnh nào đó mà mình lại nhận xét chủ quan. Mà có lẽ chủ quan thiệt. Vợ mình đâu có biết mình ở đây mà đến thăm !

Ông Phó Tỉnh trưởng X. đây rồi. Về mặt của ông sao vẫn không thay đổi thế kia ? Ông vẫn như thắc mắc, như lạnh lùng, mặc dầu gia đình ông có đến thăm. Nhìn ông ta mà mình hối hận. Trước kia mình tưởng ông ta quá tự mãn và tính tình không được dại chúng. Nhưng chúa nhựt hôm nay thì mình thấy có lẽ mình lầm. Vì lúc nhập học, lúc đang học, đang nghe thuyết trình, cũng như lúc nói chuyện với mọi người ông ta đều có vẻ « cực kỳ nghiêm túc », cho đến hôm nay gặp gia đình rồi mà các nét đó vẫn « nghiêm túc cực kỳ ».

Chắc ông có điều thắc mắc. Nếu mình là người cùng tỉnh, có lẽ mình xông vào khơi cho được cái nguyên nhân đó để góp phần thanh toán. Chứ còn về mặt đó là điểm thắc mắc hệ trọng đang ngự trị trong tâm hồn của vị cán bộ cao cấp này.

● *Mình lãng mạn quá !* Nếu không phải thế thì tại sao nhìn ông Phó X. mình lại nghĩ ngay tới nề nếp sinh hoạt của cán bộ từ trước tới nay ? Cái nề nếp đó hình như là việc ai nấy lo, tâm sự ai nấy biết. Bạn cùng cấp, người cấp dưới, cán bộ cấp trên, hình như không chú ý đến tâm sự, và sinh hoạt của cán bộ sống sát cánh với mình. Nếu quả thật như thế thì việc bồi dưỡng, và vỗ trang tinh thần cho cán bộ có thể có phần nào chưa hết mức cần thiết.

Tình cảm luôn bẻ lái cho hành động. Những tâm tư và hoàn cảnh riêng của một cán bộ mà được cơ quan, đoàn thể, người chỉ huy thông suốt thì chẳng những sự phân công sẽ thích hợp, mà còn kiểm soát được tư tưởng trình độ căn bản của cán bộ ấy nữa. Huy chương lương bổng, tòa án và nhà tù đều là những đề tài hấp dẫn cho sự thưởng phạt, nhưng sao mà..: mình thấy hình như các phương diện đó có vẻ... đơn giản quá.

A! Thì ra bây giờ mình mới sáng con mắt mình ra : Những người tới thăm các vị dự thính viên đậu xe đặc nghẹt hai bên lộ. Đủ thứ xe mui kiến, Huê kỳ, Pháp, Đức. Đủ màu sắc. Người thì mặc quốc phục, người mặc đầm. Những nếp sống tượng trưng cho sức cố gắng của cán bộ, và mức thù lao của chánh phủ hiện ra đây một cách cụ thể. Chính cái nếp sống đó là lý do giải đáp nỗi bồn chồn, áy náy trong khi chờ gặp người nhà. Chắc các bà chưa hay đức phu quân đang chuyển mình sang thế chiến du kích và sẽ sinh hoạt theo tác phong du kích, là phải.

● Nhìn mấy đứa bé con lấm chấm đi vào mừng « ba », mình cũng đâm nhớ vợ nhớ con quá. Thôi ! Đi vô !

Ơ kìa ! Các viên chức người Thượng cũng có người thăm kìa kìa. Lại coi ! Gớm ! Các bà ở tận Kontum mà cũng đeo máy bay vào thăm chồng. Phục

(Xem tiếp trang 2)

CÓ THAI MÀ BẠCH ĐÁI

Khi có thai mà còn bạch đái hoặc đau trằng dạ dưới, đau thắt ngang lưng, đi đứng khó khăn, dường tiểu nóng gắt, nên uống BÁ ĐÀ AN THAI số 43, VÕ VĂN VÂN do Võ văn Thêm kế chế (Tiệm thuốc Bắc nào cũng có bán).

N.K. số 133 BYT/QDDP 24-7-62

NỮ-KIM-CAO Quảng An Hòa

TRỊ : Phụ nữ bị kinh nguyệt trồi sụt, người gầy yếu xanh xao, mệt nhọc, ít ăn ít ngủ. Quý bà dùng NỮ KIM CAO Quảng an Hòa để điều kinh bổ huyết, có tháng đúng ngày, ăn ngon ngủ được. (có bán ở các Đại Lý Việt Hoa) Tổng phát hành nhà thuốc Quảng An Hoà 169 Lê văn Duyệt Saigon

K.N.B.Y.T. số 201 ngày 31-7-62.

Quí Bà có thai, nên dùng thuốc

DƯỠNG-THAI CHI BỬU La-vạn-Linh

Trị : các chứng ụa mửa, đá dưới bàn thân, mỏi mệt, bón. Tổng phát hành : nhà thuốc La-vạn-Linh La-Chánh 532 Đồng-Khánh Cholon (có để bán ở các đại lý Việt Hoa) K.N.S. 221 N. 21-7-62.

Thuốc Dưỡng Thai Chi-Bửu La-vạn-Linh

Qui bà sẽ được khỏe khoắn nhẹ nhàng, bổ huyết an thai không mệt, giúp bà đến thời sanh nở êm thắm, đủ tháng đủ ngày, em bé cứng mạnh... (có bán khắp nơi) La - Chánh 532 Đồng Khánh Cholon K.N.S. 57 N. 17-7-62.

AI CÓ NHỮNG BỆNH NÀY ?

Đái đường, đái sạn, đái gắt đái lợn cợn, đái đục, đái dầm, đái trắng như vôi, đái ra máu, đái ra tinh, dương suy, thận suy, gan đau, tim yếu, bao tử uất hơi kinh niên, kinh kỳ xấu, bạch đái, bạch dâm, di tinh mộng tinh, hoạt tinh, chân tay ra mồ hôi, tóc rụng, cam tích mất ngủ và bịnh trĩ. (k.n. 281-BYT-14-8-62).

BỆNH ĐẦU ÓC, THẦN KINH NGUY HIỂM ?

Những bệnh đầu óc và thần kinh để lâu biến chứng rất nguy hiểm và khó trị. Vậy ai có những bệnh sau đây : Nhức nửa bên, hoặc cả đầu, nhức đinh xoay ngọ, nhức sau óc, nhức hai thái dương, nhức khu trán, nhức đầu mắt nhức, nhức đầu mắt mù, đau màng óc, nhức đầu dòng, nhức như kiến bò, như bửa bổ, nhức dựt dựt, nhức đầu ói mửa xây xẩm, nhức đầu hay quên, nhức đầu tai kêu, nhức kinh niên, nhức đầu chết giấc.

Đ.Y.SĨ NGUYỄN-GIA-THƯỢC số 582C đại lộ Phan thanh Giản SAIGON (trước ở 219 Sư Vạn Hạnh) Kinh nghiệm lâu năm về khoa đầu óc và thần kinh — K.N. 379/BYT/13-9-62.

SỐ 1.059

KHÓI SÓNG

Truyện dài của **LÝ - THẮNG**

Đoạn hắn rút ô kéo lấy ra một mớ giấy tờ đặt lên những giấy mà ông tài Thúy đã nộp hồi nãy. Người mới vào thu lấy, xóc lại và nhét vào cái túi vải deo bên sườn. Rồi hắn bước ra giữa phòng nhìn quanh như muốn tìm kiếm một ai. Cái nhìn của hắn dừng lại trên mặt Chương. Hắn tiến lại và hỏi chàng.

— Có phải vừa rồi đồng chí lái cái xe ô tô chở khách đường Bái Thượng về đây không ?

Vẫn ngồi yên, Chương đáp :

— Thưa cậu chính là em đấy ạ.

Người bộ đội cau mặt, nghiêm giọng nói :

— Khi tôi hỏi thì đồng chí phải đứng dậy mà trả lời. Cũng không được gọi ai là cậu. Ở đây tất cả mọi người đều là đồng chí. Nghe không !

Chương vội vã đứng dậy, Chàng xoa hai bàn tay đen dủi trước ngực và cúi đầu nói :

— Bẩm đồng chí em xin vâng ạ.

Có những tiếng cười khúc khích bật lên từ những ghế bên kia. Người bộ đội trừng mắt nhìn quanh. Tiếng cười được che lấp bằng những tiếng giả vờ ho. Người bộ đội nói tiếp :

— Đồng chí to lớn khoẻ mạnh thế này thì nói năng cũng phải cứng cỏi bạo dạn. Những tiếng « bẩm báo vâng dạ » cấm tiệt trong bộ đội. Đây này, khi tôi nói « Nghe không ! » thì đồng chí trả lời như thế này. Trông xem.

Người bộ đội giật chân lại để đứng thật ngay, hai bàn tay ép sát hai bên hông, cằm đưa về phía trước và dặn ra một tiếng kêu phát từ cuống họng :

— Nghe !

Chương lo ngại nghĩ rằng hắn sẽ bắt chàng làm thử. Nhưng không, hắn dạo một vòng để nói với mọi người :

— Tôi nói như thế là nhắc tất cả các đồng chí chứ không phải bảo riêng với đồng chí này thôi đâu. Bây giờ tôi đưa các đồng chí lên Tiểu đoàn Bộ để trình diện và nhận công tác. Mọi người theo tôi.

Những ông tài có tuổi đầy bọn phụ lái đi trước. Chương đi thứ hai theo sau Cấp. Ra khỏi hàng hiên, người bộ đội tạt sang ngang một bước để đi sóng hàng với chàng và hỏi :

— Tôi quên chưa hỏi đồng chí tên gì ?

— Tên Hai ạ.

— Có thẻ công dân trong này không ?

— Có đấy ạ.

Thấy hắn không sửa tiếng ạ sau mỗi câu trả lời của chàng, Chương cười thầm ông quan ở trong người hắn mới chỉ giấu mặt đi nhưng vẫn luôn luôn tỉnh thức. Toán người được đưa lên dãy nhà trên mà hồi nãy chàng đã thấy người đại đội trưởng trẻ tuổi đi vào, Đến trước một căn phòng ở gần cuối dãy, người bộ đội dẫn đường chỉ xuống đất và ra lệnh :

— Các đồng chí đứng đợi tôi ở đây. Không ai được đi đâu cả.

Rồi hắn bước vào cái cửa bỏ ngỏ ở gian cuối.

Chừng năm phút sau, hắn thò đầu ra và giơ tay vẫy. Toán người lại dun dầy nhau bước tới. Khi đến lượt Chương bước vào phòng người bộ đội đứng bên cửa đập tay lên vai chàng :

— Đồng chí đứng sang đây đợi tôi. Các đồng chí khác vào hẳn trong kia.

Chương ngơ ngác đứng sang một bên trong khi mười hai người kia ngập ngừng bước vào giữa phòng.

Đó là một phòng rộng và dài gần như một lớp học. Nửa phòng đằng này bỏ trống, đầu kia có kê một cái bàn lớn ở chính giữa và mỗi bên có năm hàng ghế dài. Sau bàn, có hai người bộ đội một đứng một ngồi. Cả hai cùng chăm chú soát những giấy tờ mà người bộ đội dẫn đường của bọn Chương vừa trao lại. Người này đến bên bàn giơ lên một tấm giấy mầu gạch cua và nói gì với hai người kia rồi trở ra ngay. Đến bên chàng, hắn chìa tấm giấy ra và nói :

—NguyễnHai, có phải thẻ công dân của đồng chí đây không?

— Phải ạ.

Hắn mỉm cười với chàng và gật đầu ra hiệu cho chàng đi theo. Ra đến hành lang, hắn nói :

— Đồng chí được giao công tác riêng. Cấp trên để ý đến đồng chí lâm đấy.

Chàng nhìn hắn và hỏi bằng một giọng lo ngại :

— Thế em có được lái xe không hả đồng chí ?

Hắn lại cười thích thú :

— Chưa biết cứ vào đây rồi sẽ hay.

Lại đi ngược hàng hiên đến phòng đầu dãy, người bộ đội dừng lại và gõ lên mặt kính của một cửa đóng kín. Đợi một giây rồi hắn đẩy cửa bước vào. Chương định theo nhưng hắn đẩy chàng lại :

— Đứng đấy đã. Chưa có lệnh.

Một phút sau cửa lại mở ra. Người bộ đội đứng nghiêm chỉnh bên cửa ở phía trong và dõng dạc nói :

— Đồng chí Nguyễn Hai, mời vào.

Chương len lén bước vào, cái chỏm mũ da rách vẫn cầm bằng cả hai bàn tay đặt ở trước bụng. *(Mai tiếp)*

Em nhỏ

KHÓC ĐÊM

MẤT NGỦ

PHONG NGỨA

NỔI MÀY ĐAY

HO SUYỄN

Uống ngay lại nói.

ANACINE

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

153 BYT/QCSP 15-8-62

TỰ DO

TIN TỨC TIN TỨC TIN TỨC TIN TỨC

Thủ đô và các tỉnh

BÁC SĨ THƯỜNG TRỰC

THỨ TƯ 28-11-1962

TRƯA : 13g. đến 15g. CHIỀU : 19g. đến 6 g. sáng hôm sau
B.S. Nguyễn-văn-Phiệt 257, đại-lộ Lý-thái-Tổ Cholon
Nguyễn-trọng-Lai 17, đường Trần-thanh-Cần Cholon
Cao-xuân-Cẩm 23, A d. Phạm-hồng-Thái Ngã sáu Saigon
Đào-quốc-Anh 406C, đường Lê-v-Duyệt (Hoà hưng) Saigon

✱ Trộm lại viếng nhà thuốc tây, lấy toàn thuốc trụ sinh.— ĐÔ THÀNH.— Đêm 25 rạng 26-11, quân gian phi trèo nóc nhà vào tiệm tây của ông Trần công Dung số 420 đường Hai bà Trưng, trộm toàn thuốc trụ sinh trị giá trên 100 ngàn đồng. Mãi sáng hôm sau chủ nhà đến mở cửa hàng mới hay là bị trộm, liền đi trình nhà chức trách.

✱ Giả Công an, giơ súng lục gỗ để xét giấy tờ.— ĐÔ THÀNH.— 4 giờ sáng 26-11 nhân viên công an ninh đi tuần tiễu trên đường Hồ văn Ngà, bắt gặp 1 thanh niên tên Nguyễn văn H... 26 tuổi vô gia cư vô nghề nghiệp, đang giơ khẩu súng lục bằng gỗ sơn đen, tự xưng là công an xét hỏi giấy tờ hai thiếu phụ đi đường. Tên bất lương liền bị bắt với tang vật.

✱ Bị bắt quả tang khi mò bậy trong rạp chiếu bóng
ĐÔ THÀNH.— 4 giờ chiều Chủ Nhật 25-11, rạp chiếu bóng Đ.N chiếu phim La Vérité, do cô đào Brigitte Bardot đóng. Phim này cấm khán giả dưới 18 tuổi. Khán giả tới coi đông nghẹt. Trong lúc chiếu phim, lợi dụng đông người, tối om Nguyễn văn Th. 17 tuổi học sinh nhà ở đường Nguyễn công Trứ đứng bên cạnh thiếu phụ tên Trần thị T. 27 tuổi, vợ một sỹ quan ở trại gia đình binh sỹ Triệu Đà đường Trần quốc Toản liền dở trò ngay vào chỗ kín của bà này. Bà T. nắm luôn lấy tay cậu bé trì hô l.n. Cảnh sát vào bắt cậu nọ đem về câu lưu thẩm vấn.

✱ Một nữ sinh bị chiến xa đụng chết.— GIA ĐỊNH — 2 giờ 45 trưa 24-11-62, cô Trần thị Minh Nga 17 tuổi, nữ sinh Đệ ngũ, ngụ ở Ngã ba Bình Triệu Thủ Đức, từ nhà cỡi xe đạp chạy lên chợ Thủ Đức Gia Định. Đến ngang H... cách chợ Thủ Đức độ 900 thước, cô nghe có tiếng chiến xa loại M.113 chạy rầm phía sau lưng, cô hoảng nên nhắng xe qua bên lề trái để tránh và bất ngờ gặp tắc xi ngược chiều cũng vừa chạy đến. Cô Nga lính quýnh với bẻ quanh lại nên bị chiếc chiến xa chạy tới đụng văng vào lề. Cô Nga bị vỡ óc sọ, gãy tay, khi chở tới chi y tế Thủ Đức thì tắt thở. Nhà chức trách sở tại đã đến điều tra. (KNH)

✱ Mạo danh nhân viên an ninh tịch thu một tập hóa đơn và con dấu.— GIA ĐỊNH — Cách nay độ hơn 1 tháng, 1 thanh niên đến tiệm bán xe đạp và xe gắn máy hiệu **Kh. L** ở đường Võ di Nguy (Phú Nhuận) xưng là nhân viên ban an ninh, bảo với ông chủ tiệm này là tiệm ông buôn bán xe gắn máy bất hợp pháp và còn bán quá giá nữa, nên y được lịnh cấp trên sai đến lấy tập hóa đơn và con dấu đem về trước và mời ông chủ tiệm đến bót xét hỏi sau. Ông chủ tiệm tin lời lấy tập hóa đơn và con dấu đưa cho tên nọ, chờ mấy ngày sau không thấy giấy mời đề xét hỏi của bót. Biết là bị tên nọ mạo danh để đoạt tập hóa đơn và con dấu của tiệm không biết để làm gì ? Nên ông chủ tiệm có đi cớ bót. Nhà chức trách đang mở cuộc điều tra.

✱ 15 thanh niên du đãng được gởi tới trại Hướng Thiện.— ĐÔ THÀNH.— Đêm 25-11 nhà chức trách quận nhì có mở cuộc lùng xét các đường trong quận bắt được một số thanh niên du đãng đưa về bót điều tra. Sau đó nhiều tên được tha về chỉ có 15 tên có nhiều thành tích được gởi qua trại Hướng Thiện. Thanh niên lạc nẻo (Tế Bần)

✱ Phát giác tử thi 1 thiếu nữ dưới mương sâu.— BÌNH DƯƠNG.— Sáng 25-11-62, Huỳnh thị Một 16 tuổi con của ông bà Huỳnh văn Quới và Đỗ thị Nguyệt ngụ tại ấp Chánh xã Phú Cường (Châu thành Bình Dương) được cha mẹ giao cho giữ nhà, vì bận buôn bán ngoài chợ. Nhưng khi trở về, bà Nguyệt lại thấy vắng bóng cô Một, vội chạy tìm kiếm khắp nơi cũng không gặp. Bà này liền đi cáo báo với nhà chức trách. Sau hơn 2 giờ tìm kiếm, nhà chức trách mới tìm gặp được tử thi cô Một nằm chết cứng dưới mương sâu gần 1 thước nước cách nhà độ 50 thước. Tử thi nạn nhân được khám nghiệm và cho đưa về mai táng. (N.B)

✱ Anh tài xế tốt bụng.— CHOLON.— Trưa ngày 26-11-62 Bà Nguyễn thị Bảy 40t quê Gò Công lên thăm người em ở Bình Thới. Lúc đi xe Taxi, khi xuống xe lại bỏ quên chiếc Vali trong có đựng quần áo nữ trang và 2 vạn đồng. Lúc vào nhà bà mới sực nhớ. May thay, trong lúc bà Bảy bất tỉnh, người nhà đang lo chữa chạy thì Tài xế Taxi mang những vật trả lại. Bà Cảm động vì lòng tốt của anh tài xế bà tặng anh 1000 đồng. (T.T)

✱ Vợ chết rồi tự tử chết theo, để lại 5 đứa con nhỏ.
BA XUYÊN.— Lê văn Bộ 38 tuổi, vợ là Huỳnh thị Của 36 tuổi đã được 5 người con, ngụ ấp Cái Hoanh xã Tân Thạnh quận Long Phú (Ba Xuyên). Ngày 20-11-62 vừa qua chị Của lâm bịnh nặng rồi chết. Quá buồn khổ dám cuồng trí ngày 25-11 Bộ uống ba gói thuốc chuột chết cứng. Anh chết đi để lại 5 đứa trẻ bơ vơ. (ML)

✱ Bán quá giá và lập «sổ ma» 4 hiệu than bị đóng cửa.— SAIGON.— Do sự kêu nài của dân chúng và sự điều tra của nhà chức trách Đô thành, 4 hiệu mua bán than dưới đây đã bị bắt quả tang vi phạm luật lệ kinh tế Đô thành : Tòng Ký : 71 Hà tôn Quyền, lập sổ ma, bị tạm thời đóng cửa và ngưng cấp phiếu bán than. Thuận Hưng : 91 Phạm phú Thứ, tái phạm việc bán than quá giá bị tạm đóng cửa. Lương Ký : 55 Nguyễn văn Thành, tái phạm việc bán quá giá, bị tạm đóng cửa. Thuận Lợi, số 311 đường Lý thái Tổ, bị tạm thời đóng cửa và ngưng cấp phiếu bán than vì lập sổ ma.

Cáo thị đấu thầu công khai

NƠI, NGÀY GIỜ VÀ MỤC TIÊU VIỆC THẦU :

Tại Khu C, Trại Lê văn Duyệt đường Lê văn Duyệt—Saigon :

— Hồi 9 giờ 00 ngày 15-12-1962 về việc cung cấp xà bông, lập là và nồi cắm trại cho Q.Đ.V.N.C.H. trị giá ước lượng 1.250.600$00 (Điều lệ sách số 33/QN/3/TV/1 ngày 29-10-1962).

— Hồi 9 giờ 00 ngày 17-12-1962 về việc cung cấp đồ gỗ trị giá ước lượng 994.000$00 (Điều lệ sách số 34/QN/3/TV/1 ngày 1-11-1962).

—Hồi 9 giờ 00 ngày 18-12-1962 về việc cung cấp màn che đầu và tứ dựng gạo trị giá ước lượng 1.060.000$00 (Điều lệ sách số 35/QN/3/TV/1 ngày 6-11-1962).

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH : trong những ngày giờ làm việc tại :

— Tổng Nha Hành Ngân Kế (Bộ Quốc Phòng) 63 Gia Long Saigon.

— Khu C trại Lê văn Duyệt, đường Lê văn Duyệt Saigon.

— Riêng về Điều lệ sách số 34 cung cấp đồ gỗ, nhà thầu có thể tham khảo thêm tại Trại Thi Sách (Khu Liên Tử) Đà Nẵng:

— Trại Diên Hồng, đường Gia Long Qui Nhơn.

Saigon, ngày 26-11-1962
Trại Lê văn Duyệt (Khu C)

HỘI BẮC-VIỆT TƯƠNG-TẾ
Thông báo về việc cải táng

Cũng như mọi năm, chúng tôi định lấy ngày 7,8,9,10 tháng Chạp Âm Lịch, tức 2, 3, 4, và 5 tháng Giêng năm 1963 sẽ cải táng những mộ vô thừa nhận tại các lô : 3, 16, 17, 18, 19 và 20 tại Bắc Việt Nghĩa Trang, xã Tân Sơn Hòa, Quận Tân Bình.

Cải táng xong, sẽ di chuyển lên an táng tại Nghĩa Trang thứ Hai của Hội xã An Nhơn, Quận Gò Vấp.

Quý vị mộ chủ muốn biết thêm chi tiết, xin mời liên lạc với Văn phòng Hội số 36 đường Hiền Vương Saigon, vào những ngày giờ làm việc.

Hội Trưởng
NGUYỄN DUY NINH

TRAI NHIỀU MỤN

GÁI DA KHÔNG MỊN, KINH KỲ KHÔNG ĐỀU
THẬN KÉM, NƯỚC TIỂU VÀNG, *UỐNG* :

Bổ Huyết Khu Phong BÁC-SỸ TÍN

Khắp hiệu thuốc các nơi đều có bán. Giá mỗi chai **30$**
Kiểm nhận số 69 B.Y.T.-Q.C.D.P.

In tại nhà in riêng của TỰ DO ngân phiếu xin gửi cho ông :
KIỀU - VĂN - LÃN, Quản-nhiệm
95- 27-29 Võ-Tánh — SAIGON.

(Tiếp theo 1 trang 1)

bằng người. Ai cũm chắc rằng những con người trí thức Đông Đức ấy không nghĩ rằng dù Đông hay Tây, vẫn chỉ có một dân tộc Đức mà họ thương yêu. Họ phải bỏ ra đi chỉ là vì họ chán ghét cái chế độ C.S. đã áp bức họ !

Đừng đòi hỏi trí thức phải hùng hục a dua chạy theo như đàn cừu mà hành hạ họ, hoặc vội miệt thị họ là giá trị « không bằng một cục phân nhỏ », mà hãy nhìn vào trình độ chung xem tiến hay đứng, có nhiệt thành hay chán nản. Cứ nhìn vào từng lớp trí thức ra đi, vô từng lớp trí thức thoát cũi sổ lồng ở ngoài không trở lại, tưởng chế độ Đông Đức nói riêng, và các chế độ cộng sản chư hầu nói chung, đủ để kiểm thảo lại chính sách, mà ước lượng hậu quả chúng đang phải gánh chịu, hơn là cứ cau giận trách cứ xằng.

TỰ DO

TIN MỪNG

Chúng tôi vừa được Hồng thiếp báo tin đến ngày 4 tháng 12 năm 1962 này ông bà NGUYỄN VĂN LUNG sẽ làm lễ vu qui cho trưởng nữ là cô NGUYỄN NGỌC DUNG đẹp duyên cùng cậu NGUYỄN TẤN ĐỊNH trưởng nam của ông bà Nguyễn đức Thơn.

Xin có lời mừng ông bà NGUYỄN VĂN LUNG và chúc cô dâu, chú rể vui hương hạnh phúc cho tới bạc đầu.

Ô. Bà BÙI VĂN BẢO

TIN MỪNG

Nhận được hồng thiếp của ô. bà Văn Phú chủ hãng Sirop Artichaut, Dalat sẽ làm lễ thành hôn cho cậu :

NGUYỄN PHÚ NHUẬN
(S.V. Y khoa) đẹp duyên cùng cô
NGUYỄN THỊ HOÀNG ANH

thứ nữ của ô. bà Nguyễn văn Mùi (Hãng Nguyễn trí Độ và Petlon) hôn lễ sẽ cử hành tại Saigon ngày 28-11-62.

Thành thực chia vui cùng hai họ và chúc cô dâu chú rể đẹp duyên cầm sắt.

Ô. và Bà ĐINH VĂN SƠN

TIN MỪNG

Được hồng thiếp của Ông Bà Văn Phú, Giám đốc hãng Sirop d'artichaut Dalat, báo tin đến ngày 28-11-1962 sẽ làm lễ thành hôn cho Thứ Nam là cậu LÊ PHÚ NHUẬN (Sinh viên Đại học) đẹp duyên cùng cô NGUYỄN THỊ HOÀNG ANH, Thứ Nữ của Ông Bà Nguyễn văn Mùi (hãng đức Trí Độ). Hôn lễ cử hành tại Saigon.

Đại diện anh em đoàn thể Dalat, chúng tôi xin chúc mừng hai họ và chúc hai cháu được bền duyên giai ngẫu.

Bà NGUYỄN THỊ XUÂN LAN
Dân Biểu Quốc Hội Đơn vị Dalat

Thế mà đúng...

Xổ số Tombola xây cất Thánh đường Vinh Sơn mở đúng ngày 10-12-62, có Ban Văn Nghệ của Tổng Nha Cảnh sát Quốc gia, đoàn vũ kịch Ly Hương và nhiều danh ca Thủ đô giúp vui, từ 8 giờ đến 11 giờ sáng, tại rạp Long Vân, 643 đường Phan thanh Giản. Mời quí vị mua vé số Vinh Sơn ngay, kẻo lỡ dịp làm phước và cầu may ! !

Lịch sự, Mỹ thuật

Nhiều bảng thêu tay đặc biệt. Để dùng hay để tặng rất lịch sự như : nắp bàn ăn, bàn trà, draps áo gối, áo blouses, mouchoirs v.v...
THÁI VĂN BIỀU
36 Tự Do — Saigon

VILLA ĐẤT RUỘNG

Villa : 537m2 Yên Đỗ, 250m, 500m và 600m ở Phung khắc Khoan, 500m Phan đình Phùng 670m và 1.100m Đoàn thị Điểm. Đất trống 400, và 780m mặt tiền đường Võ Tánh Saigon 7.000m và chia lô Trương minh Giảng, 1.200m Phan thanh Giản Nhiều mẫu ruộng bán rẻ. MY KIM 8 Ngô tùng Châu Saigon. Đ. T. 23.989. (Mua Bán Cho Vay Mượn Cầm Thế Cho Mướn Sanh lợi Có Bảo đảm Bao góp dài hạn)

TRƯỜNG PHỤC THUỐC
THẢO-NAM-SƠN
THỨ THUỐC TRỊ BỆNH TÊ THẤP CÓ TIẾNG LÂU NAY
K.N. Số 269 B.Y.T. 7.8.62.

(Tiếp theo 2 trang 1)

BÌNH DƯƠNG : Trong hai ngày 22 và 23-11-62, cuộc hành quân của Khu 31 Chiến thuật khai diễn ngày 15-11 đã đem lại kết quả như sau :

Bên ta : 1 người chết, 2 người bị thương.

Địch : 2 Việt cộng chết tại chỗ, 3 Việt cộng bị bắt.

Ta tịch thu của địch 3 carbine (trong số có 2 súng nội hóa)

LONG AN.— Ngày 20-11-62, hồi 8 giờ tối, Việt cộng giựt mìn làm sập tháp canh Dân vệ tại cống lộ 4, cách Thủ Thừa 5 cây số về phía Đông Đông Bắc. Bên ta bốn Dân vệ bị thương mất 3 Mas 36 và 1 Mas 36 bị hư. Thiệt hại của địch không rõ.

Ngày 21-11-62, hồi 12 giờ trưa Tiểu khu mở cuộc hành quân tại vùng Tây Nam Cần Đước. Cuộc hành quân chấm dứt lúc 19 giờ trong ngày.

Kết quả : Bên ta : 2 Bảo an bị thương.

Địch : 9 V.C bị bắn chết, 1 V.C bị bắt.

Ta tịch của địch 1 Mas 36 và 2 súng trường nội hóa.

VĨNH LONG : Ngày 20-11-61, hồi 8 giờ sáng, một ban tiểu đội Dân vệ xã Tân Thanh hoạt động mở đường, bị lọt ổ phục kích của V.C tại địa điểm cách Sa Đéc hơn 3 cây số về phía Bắc Tây Bắc. Hay tin, lực lượng Bảo An quận Sa Đéc liền đến truy kích địch.

Kết quả: Bên ta : 2 Dân vệ chết 1 Dân vệ bị thương, mất 1 Mas 36.

Địch : 3 tên chết tại chỗ.

Cuộc hành quân của Tiểu khu khai diễn hồi nửa đêm 21 rạng ngày 22-11-62 tại vùng Tây Nam Vĩnh Long đã chấm dứt vào hồi 20giờ30 trong ngày.

Kết quả : Bên ta 2 binh sĩ bị thương.

Địch : 3Việt cộng bị bắn chết 10 Việt cộng bị bắt.

Ta tịch thu của địch : 1 súng trường US 17, 1 súng trường Đông Dương 1 súng trường nội hóa.

PHONG DINH.— Ngày 23-11-62, Bảo an và Dân vệ quận Phong Phú hoạt động tại vùng cách Phong Phú 4 cây số về phía Nam, đã bắn chết 6 tên Việt cộng, bắt 1 tù nhân, bộ Việt cộng và tịch thu của địch 1 súng trường nội hóa. Bên ta vô sự.

Cũng ngày nói trên, lực lượng quận Khắc Nhơn phối hợp với Dân vệ, Bảo an hoạt động tại vùng Tân Hòa Tây (dọc theo kinh Bảy Ngàn) đã phá hủy 1 công binh xưởng của địch và tịch thu 3 súng trường nội hóa, 3 máy cày.

Ngày 24-11-62 hồi 7 giờ sáng, Tiểu khu đã mở cuộc hành quân tại vùng liên ranh 2 xã Đông Phú và Phú Thu, thuộc quận Châu Thành.

Kết quả : Bên ta : Vô sự.

Địch : 9 tên bị bắn chết 8 tên bị bắt

Ta tịch thu của địch : 1 Thompson 1 Carbine, 1 Mat 49 9 súng trường nội hóa.

Ngoài ra, ta còn phá hủy 1 công binh xưởng của địch. Cuộc hành quân chấm dứt hồi 16 giờ trong ngày.

Nhà thuốc CỰ-THẤT

287, Gia - Long — Saigon

Chuyên chữa : Gãy xương, bong gân, trật khớp xương, nhức xương, đau gân, đau đầu gối, bắp thịt, đau mình, cổ, vai, đau lưng, chân tay run giựt, méo mồm, tê bại, phong thấp, ngứa lở, thận hư và tất cả các bệnh về gân xương.

Tổng phát hành : Các loại thuốc Phong thấp, tê bại sau đây

— Thuốc số 1 : KHU PHONG TRỪ THẤP BỔ KHÍ

— Thuốc số 2 : KHU PHONG BỔ THẬN.

— Thuốc số 3 : KHU PHONG BỔ HUYẾT.

— Thuốc số 4 : HÀNH HUYẾT LIÊN XƯƠNG.

— Thuốc số 5 : TRẬT ĐẢ, PHONG THẤP (xoa ngoài).

— Thuốc số 6 : THUỐC ĐAU BAO TỬ.

Chủ Nhật chữa làm phước tại :
CƯ SĨ TỊNH ĐỘ
282 Nguyễn trí Phương—Chợlớn
từ 10 giờ tới 12 giờ sáng
Đông Y Sĩ :
NGUYỄN HUY THẤT
K.N. số 389 BYT/QCDP 13-9-62

BỆNH HO

Ho khan, Ho đàm, khan tiếng yếu phổi, mệt tức ngực, dùng để lâu, cần trị lành bịnh, quý vị nên tìm

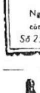
HƯỢT PHẬT
Phòng Lao Thảo

DI AN HOÀ **đc Tăng Nha**

... tao, mới thấy được mau lành ... Tan đờm, mạnh phổi,(có bán tại các tiệm thuốc bắc). Nhà thuốc DI AN HOÀ số 252A Lê thánh Tôn Saigon, K.N. số 320 B.Y.T. ngày 21-8-62.

UỐNG KHỎI CHÍCH

Kiết lỵ — la tả — có đàm, mắc
VEREX
Người lớn — con nít
công hiệu nhanh chóng.
Số 23/BYT/QCDP 1-7-60



Nhà thuốc gia truyền
Nguyễn-đình-Chạc
Bào - chế
Phong Tê Thấp
PHƯƠNG - MAO
228, Nguyễn-Hoàng
trông sang đường
Thành - Thái quận 5
Saigon — Có 2 thứ thuốc chữa bệnh phong tê thấp... nhức mỏi. Trước ở 51 Tiên-an Bắc-ninh Bắc-Việt.
Số K.N. 17 ngày 11-7-1962

ANH-VĂN

G.S. NGUYỄN - THẾ - THÔNG (Minh-Đức)
Tối 3 Th. 12. Khai giảng đủ các trình độ
o ĐÀM THOẠI THỰC HÀNH, CĂN BẢN, CẤP TỐC.
o LUYỆN THI : TÚ, NHỊ, LOW. CERT. Khóa Dec. 63
SÁCH HỌC : Let's learn English, Practice I, II, Life with The Taylors, People in fact and Fiction. Luận dịch, đọc từ, thơ tín (không nhận trẻ em dưới 16 tuổi).
Xin ghi tên gấp : Trường HƯNG-ĐẠO 125 Cống Quỳnh
Trường TÂN-THẠNH 196, Trần quang Khải.

(Tiếp theo 3 trang 1)

Như tin đã đăng sơ lược trong số báo hôm qua, trong trận công đồn này Cộng quân chết nhiều đến nỗi những tên sống sót đã cõng đi một số lớn xác của đồng đội vừa chết vừa bị thương mà trên chiến trường cũng vẫn còn tới 107 xác ở gần đồn phải bỏ lại. Trong số xác bỏ lại này có xác hai Tiểu đoàn trưởng Cộng quân và một Đại đội trưởng. Ngoài ra còn có 6 tên địch bị bắt sống trong đó có một Tham mưu trưởng.

Về phía các chiến sĩ đồn Phước Châu, chỉ có 3 người bị thương nhẹ và 5 bị thương nhẹ, vô khí được bảo toàn. Số vô khí tịch thu được của Cộng quân trong trận này cũng rất quan trọng và gồm có 3 đại bác 50 ly không giật, 1 đại liên 30 2 trung liên, 18 tiểu liên 11 súng trường, 4 súng lục, 49 đạn đại bác không giật có tốc nguyên, đạn mọi chế đạn đại liên, mìn đủ loại và nhiều bộ phận súng đại liên và mọi chế.

(Tiếp theo 4 trang 1)

Các loại sách văn học và nghệ thuật chỉ được xếp vào hàng thứ ba trong « công tác xuất bản » và đứng sau loại sách Khoa học kỹ thuật. Chỉ thị của Ban Bí thư nhấn mạnh rằng *việc sáng tác văn nghệ phải phục vụ công cuộc xây dựng chủ nghĩa xã hội và đấu tranh thực hiện thống nhất nước nhà*. Điều đó có nghĩa là sáng tác văn nghệ muốn được đưa ra bắt buộc phải ca tụng chế độ Cộng sản và cổ võ cho việc xâm lăng miền Nam.

Nơi đến các sách xuất bản cho thiếu niên và nhi đồng Chỉ Thị của Ban Bí Thư Trung ương đảng cũng đặt điều kiện là sách in ra cho thiếu nhi đọc *phải có tính lý tưởng, nhằm giáo dục một cách sinh động đạo đức cộng sản chủ nghĩa (²)*

Sau cùng, đối với các sách viết bằng tiếng nước ngoài, bản Chỉ thị nói rõ : « Công tác xuất bản ngoại văn phải phục vụ đắc lực nhiệm vụ tuyên truyền đất ngoài của Đảng và Nhà nước ta ».

(1) và (2) Trong Chỉ thị của Ban Bí thư Trung ương đảng, những chữ ấy có gạch dưới để nhấn mạnh.

Các bạn thanh niên nam nữ thuộc thế hệ 1962, đang muốn tìm hiểu về cuộc Kháng Chiến chống Pháp và vai trò của tuổi trẻ thế hệ 1945 trong cuộc kháng chiến ấy, hãy đọc

MÙA ẢO ẢNH

của Đỗ thúc Vịnh dày 473 trang, giá 80$00, do Cơ Sở Báo Chí và Xuất bản Tự Do ấn hành.

UỐNG KHỎI CHÍCH

Kiết lỵ — la tả — có đàm, mắc
VEREX
Người lớn — con nít
công hiệu nhanh chóng.
Số 23/BYT/QCDP 1-7-60

ĐỂ KHỎI TRẢ
QUÁ NHIỀU tiền nước

SAIGON : Thủy Cục vừa công bố một thông cáo như sau : Gần đây Thiêm Cục nhận thấy có một số bệ thống dẫn nước tại các tư gia bị hư hỏng vì đã quá cũ. Nhưng đồng bào thường không hay để ý, thành thử chỉ số nước tiêu thụ tại các nơi ấy đã vọt lên quá cao, khiến cho người tiêu thụ phải trả một giá đắt hơn thường lệ.

Saigon Thủy Cục trân trọng lưu ý quí vị thuê bao về : tình trạng bệ thống dẫn nước tại bất động sản của quí vị. Nếu thấy chỉ số thủy lượng kế ghi quá cao không lý do, quí vị nên báo cho Phòng khai thác Thương Mại số 88 đường Tản Hưng hay, để cho thử lại thủy lượng kế, hoặc giả nếu có dấu nước chảy loang ra đất, quí vị nên cho thợ chuyên môn đến sửa chữa lại các ống nước hư chảy bên trong thủy lượng kế ngay, để tránh khỏi phí mất một số lượng nước mà quí vị vẫn phải trả tiền.

Xin nhắc lại quí vị đồng bào rằng Saigon Thủy Cục chỉ trách nhiệm phần ống dẫn trước thủy lượng kế mà thôi.

CHIA BUỒN

Chúng tôi vừa được tin cụ thân mẫu của ông Tiết Phong, Giám đốc Công ty Dệt nhuộm in bông và Hoàn tất Retexfico. Vừa từ trần. Toàn thể nhân viên và chuyên viên trong xưởng thành thật phân ưu cùng tang quyến. Kính chúc Linh Hồn cụ Bà được an vui nơi cực lạc.

Ban Giám đốc và Toàn thể nhân viên, chuyên viên Xưởng Retexfico, Công ty Dệt nhuộm in bông và Hoàn tất thành thật chia buồn.

THÀNH THẬT PHÂN ƯU

Được tin buồn cụ thân mẫu của ông Tiết Phong, Giám đốc Công Nghệ Xơ Dừa Việt Nam 46 đại lộ Hùng Vương, vừa mãn chung. Chúng tôi toàn thể nhân viên và công nhân trong hãng, thành thật chia buồn cùng tang quyến và chúc Hương hồn cụ Bà được tiêu diêu nơi cực lạc.

Toàn thể Nhân viên và Công nhân Công nghệ Xơ Dừa Việt Nam thành thật Phân ưu

VAN HOA DAKAO

Thường trực có máy lạnh

Kể từ 28-11-1962
MARLON BRANDO
trong
VENGEANCE AUX DEUX VISAGES
Technicolor — Phụ đề Việt ngữ

Có giá vé học sinh và quân nhân.
Ngày 28-11 và 1-12-62

4-12
Lớp Tối
QUỐC ANH
213-215 Ngô-đ-Khôi
Đ.T. 22768

ANH - PHÁP
● *Vỡ lòng, Sơ cấp, Trung cấp, Cao cấp.*
● *Bổ túc Thất, Lục, Ngũ, Tứ, Tam, Nhì*

Cáo thị đấu thầu

Một cuộc đấu thầu công khai để cung cấp ấn chỉ và sổ sách cho Ngân Hàng Quốc Gia Việt Nam về niên khóa 1963 sẽ mở ngày 17-12-1962 tại trụ sở Ngân Hàng Quốc Gia Việt Nam, 17, Bến Chương Dương Saigon.

Đơn xin dự thầu sẽ nhận đến ngày 8-12-1962 là hạn cuối cùng.

Điều kiện sách có thể xem tại Phòng Vật liệu Ngân Hàng Quốc Gia Việt Nam trong những ngày và giờ làm việc.

Saigon, ngày 24 tháng 11 năm 1962
NGÂN HÀNG QUỐC GIA VIỆT NAM
NGUYỄN TÂN

Lịch THÁI-ẤT 1963

Không phải vấn đề dị đoan mà một Khoa Lý Số Dịch Lý THÁI-ẤT THẦN KINH do Giáo-Như Tiên-Sinh biên soạn rất kỹ, có diễn giải tại sao ngày ấy **NÊN** làm hay là **CỮ**.

Tặng Lịch Quý Hãng nào cho nhân viên phụ trách đến **23, Tự-Do Saigon** lựa chọn nhiều kiểu áp dụng kỹ thuật ấn loát mới lạ. Rất Đẹp. không kém Lịch ngoại quốc.

Hãng Lịch THÁI-ẤT
23 Tự-Do — Saigon Đ.T. 25.427

THUỐC THƠM MÙI BẠC HÀ

GIÁ 10đ.

« HỘP THƠ Ý-KIẾN » TRẢ LỜI...

Ô. Trần văn Thiện : Xin ghi nhận 2 ý kiến rất hay của ông

1) về bảng trạm, Công Quản đang lần lượt cho thay tất cả các bảng trạm cũ ; bảng mới gần giống mẫu ông đề nghị.

2) về quyển cẩm nang có bảng đồ chỉ dẫn các đường xe chạy, luật lệ dùng xe và những điều khuyến bảo để tránh tai nạn v.v... Công Quản sẽ cho phát hành trong dịp Tết.

Ô. Dương minh Đồng : Việc in bảng đồ, xin trả lời như trên. Việc ghi số đường xe trên mỗi bảng trạm, đã có thực hiện trên một số bảng trạm mới. Lần lượt những bảng trạm mới này sẽ thay thế tất cả bảng trạm cũ. Xin cám ơn ông

Một số hành khách đường Gia-Định : Đang nghiên cứu đề nghị của quý vị về việc dời bảng trạm trở lại Xóm Gà Chùng tôi xin nhận khuyết điểm thay các bảng trạm từ khoảng Cầu Mới đến Gia Định mà không thông báo trước cho hành khách.

Ô. Nguyễn đại Viên : Việc ông đề nghị lập thêm một trạm giữa khoảng Phan thanh Giản và Ngã Ba Vườn Lài, chúng tôi đã cho bộ phận chuyên môn, cứu xét. Nếu không có gì trở ngại về chuyên môn, sẽ làm thỏa mãn các hành khách khu Vườn Lài.

Ô. T. N. Bích : Đang nghiên cứu đề nghị đặt thêm trạm tại đầu đường Lê đại Hành.

ANH - VĂN CỘNG-HÒA 278 - 341 Trương minh Giảng

Khai giảng 7giờ 3-12-62 Từ Vỡ Lòng đến Trung Cấp Thông Dịch. Nơi chuyên dạy đàm thoại Thông dịch cho người lớn ít có thì giờ học ở nhà. Ban giáo sư danh tiếng Anh-Mỹ xem danh sách tại trường

LUYỆN THI LÝ HÓA ĐỆ NHẤT A-B-C
khai giảng 3-12-62 hồi 16 giờ
Giáo - sư : N. Q. S.
tại trường PHAN SAO NAM 141 Trần quý Cáp Saigon

THUỐC ĐAU TIM SỐ 58

Do máu nóng, lo lắng buồn rầu thái quá, tim đập mạnh, hồi hộp, chóng mặt xây xẩm nặng ngực, ngộp hơi, ụa khan, xao lãng hay quên, mất ngủ, chiêm bao sợ hãi, hao hao mệt.

NGUYỄN - VĂN - CUNG
THẦY THUỐC BẮC — CHẾ HOAN TÁN
80, đường PASTEUR (Chợ cũ) Saigon, Đ. T. 23.692
Chuyên trị bịnh đau lâu năm, toàn khoa, nam, phụ, lão, ấu.
Sớm mai từ 8 tới 12 — Chiều từ 14 tới 18 giờ.
Xem mạch mỗi ngày — Chúa nhựt nghỉ.
Kiểm nhận số : 209, ngày 31-7-1962.

Cáo thị đấu thầu công khai

NƠI VÀ NGÀY GIỜ MỞ THẦU : Tại Khu C — Trại Lê văn Duyệt đường Lê văn Duyệt Saigon. Hồi 9 giờ 00 ngày 12-12-1962.

MỤC TIÊU VIỆC THẦU : Cung cấp : 2.260 cân da thuộc nguyên tấm cho Quân đội VNCH, trị giá ước lượng : 185.520$00. (Điều Lệ Sách số 36/QN/3/TV/1 ngày 6-11-1962).

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH : Trong những ngày giờ làm việc tại :

— Tổng Nha Hành Ngân Kế (Bộ Quốc Phòng) 63 đường Gia Long Saigon.

— Khu C, Trại Lê văn Duyệt, đường Lê văn Duyệt Saigon.

SAIGON, ngày 21-11-62
Trại LÊ VĂN DUYỆT (Khu C)

Cáo thị gọi thầu khẩn hạn

NƠI VÀ NGÀY GIỜ MỞ THẦU : Tại Khu C — Trại Lê văn Duyệt đường Lê văn Duyệt Saigon. Hồi 09 giờ 00 ngày 8-12-1962.

MỤC TIÊU VIỆC THẦU : Cung cấp Bánh Lạt cho Quân đội thuộc Điều lệ sách số 39/QN/3/TV/2 ngày 15-11-1962.
Lô duy nhất trị giá ước lượng 1.134.000$00.

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH : Trong những ngày giờ làm việc tại :

— Tổng Nha Hành Ngân Kế (Bộ Quốc Phòng) 63 đường Gia Long Saigon.

— Khu C, Trại Lê văn Duyệt, đường Lê văn Duyệt Saigon.

SAIGON, ngày 23-11-1962
Trại LÊ VĂN DUYỆT (Khu C)

Rao vặt—Rao vặt—Rao vặt—Rao vặt

30-11-62 Khai trương Phong lạnh Hớt tóc mới mà xưa nhất Saigon :
VIỆT CƯỜNG 18 Tạ thu Thâu
Trang trí lịch sự, tối tân
Hớt tóc xức dầu Lav. 15đ

Lớp ANH - NGỮ THỰC HÀNH đặc biệt dành cho người lớn tuổi muốn mau nói được tiếng Anh, sẽ khai giảng ngày 1-12-1962 hồi 4g30 chiều tại Trường

ZIÊN - HỒNG
80/6 Bà Huyện Thanh Quan
Học cuốn ANH - NGỮ THỰC-HÀNH (Colloquial English), soạn giả : Lê Bá Kông; lần tái bản thứ tư, thêm sự cộng tác của g.s. David John Lake (Kế hoạch Colombo) giảng sư Đại Học Văn Khoa. Cần ghi tên ngay. Học viên nhận có hạn.

BÁN TAXI NBH
Hỏi 71/2L đường Bắc Hải) (cư xá sĩ quan Chí Hòa)

Bán xe moto TWN đời NAS máy tốt. Hỏi 54/8 Lê quang Định — Giađịnh.

NHƯỜNG — BÁN :
Vì bận việc, bán một xưởng nước đá luôn cả đất (1.200m2) máy đang hoạt động, huê lợi hằng tháng bảo đảm. Địa điểm thuận tiện, mặt tiền châu thành. Xin hỏi bà Hoàng, 39 Cô Bắc Saigon.

100°/o trắng hơn xà-bông Bột Giặt nguyên chất 30$ kilo
HỒNG - LIÊN 134, Trần quang Khải — Saigon.

Tất cả Tài xế
Đều công nhận : Chỉ có Trường Dạy Lái Xe Hơi CAO THẮNG 297 Đại Lộ Trần hưng Đạo Saigon, là nơi nổi tiếng có phương pháp luyện tập tối tân nhất, học phí hạ nhất (vì là Trường độc nhất dạy lái xe bằng máy Diesel hiệu Mercedes) và có số thí sinh thi đậu nhiều nhất về đủ loại : xe hơi, máy dầu, Lambretta 3 bánh, xích lô máy v.v... Lấy giấy sức khoẻ 2 năm thật nhanh chóng, có lớp ngoài giờ làm việc, có xe cho thuê giờ tập lái bổ túc, có nơi ăn ở bình dân.

1 - 12 - 62
Luyện thi : Tiểu học Đệ Thất
— tại 2 trường : Văn Tiến 172 và A6 đường Bạch Đằng, Gia Định.
— Việt Tiến 92/1 Hùng Vương, Thị Nghè.

Trường ZIÊN HỒNG
sẽ khai giảng thêm nhiều lớp Anh Ngữ mọi đủ trình độ vào Sáng, Chiều, Tối ngày **1-12-62**. Ghi tên tại 80/6-8 đường Bà Huyện Thanh Quan — Saigon.

Văn phòng KẾ TOÁN
Quí vị doanh thương, kỹ nghệ muốn có một nơi giữ sổ sách chắc chắn, bảo đảm, khi khai thuế tính giá phải chăng, xin mời lại văn phòng Kế Toán Dương duy Quyền số 94/6 Trần khánh Dư Tân Định (cạnh xưởng Nông Cơ) do Giám định viên Kế Toán Dương duy Quyền đảm nhận.

Tiệm bán thuốc gia truyền
Trị bịnh lỗ mũi
Trị : nhức đầu, sổ mũi, nghẹt, thối, có máu, ra mủ, có thịt dư
Nhà thuốc ĐỖ NAM
Nguyễn Tư chế thuốc bắc
145, Võ Tánh Saigon
K.N. S. 220 — 31-7-62

CHUYÊN MÔN TRỊ
Bệnh trĩ mạch lươn, đi tiêu ra máu : ra trôn trê, ra tử. cung xức thuốc đem vô; TRĨ không cắt, không cắt, không đốt, xức thuốc cho ... Binh nhân nghèo, lấy chút ít tiền thuốc.
Nguyễn văn Quỳnh hiệu TIÊN ĐAN 508 Trương minh Giảng — Saigon
K.N B.Y.T. số 411 ngày 13-9-62

Dạy may

Tư Thục DUY THÁI 101 đường Phát Diệm Saigon, dạy cắt may ÂU và VIỆT phục, thực hành ngay trên vải, có lớp 2 tháng Ngày và Tối, dạy bảo đảm.

Đảm nhiệm do Thủ-Khoa kỳ thi kiểm soát năng lực may cắt của Nha Kỹ Thuật ngày 15-4-1958 có chỗ ăn ở, viết thư hoặc hỏi điều kiện do nơi địa chỉ trên.